

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS  
EN SENAAT

10 maart 2008

**DE RELATIES TUSSEN DE EUROPESE UNIE  
EN  
DE RUSSISCHE FEDERATIE**

VERSLAG

NAMENS HET FEDERAAL ADVIESCOMITÉ VOOR DE  
EUROPESE AANGELEGENHEDEN  
UITGEBRACHT DOOR  
DE HEER **Herman DE CROO (K)** EN  
MEVROUW **Anne DELVAUX (S)**

—————

INHOUD

- I. Uiteenzetting van professor Mark Entin, Hoogleraar aan het Instituut voor Europese Studies Van de Staatsuniversiteit van Moskou. . . . . 5
  - 1. Rusland als partner van de Europese Unie . . . . . 5
  - 2. De betrekkingen tussen de Europese Unie en de Russische Federatie . . . . . 9
  - 3. Perspectieven voor een nieuw onderling beleid tussen de Europese Unie en Rusland . . . . . 13
- II. Uiteenzetting door Professor Katlijn Malfliet, Instituut voor Internationaal en Europees Beleid, Katholieke Universiteit Leuven . . . . . 15
- III. Gedachtewisseling . . . . . 20

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS ET SÉNAT  
DE BELGIQUE

10 mars 2008

**LES RELATIONS ENTRE L'UNION  
EUROPÉENNE ET  
LA FÉDÉRATION DE RUSSIE**

RAPPORT

FAIT AU NOM DU COMITÉ D'AVIS FÉDÉRAL  
CHARGÉ DES QUESTION EUROPÉENNES  
PAR  
M. **Herman DE CROO (CH)** ET  
MME **Anne DELVAUX (S)**

—————

SOMMAIRE

- I. Exposé de M. Mark Entin, Professeur auprès de l'Institut d'Études européennes à l'Université d'État de Moscou. . . . . 5
  - 1. La Russie en tant que partenaire de l'Union européenne. . . . . 5
  - 2. Les relations entre l'Union européenne et la Fédération de Russie . . . . . 9
  - 3. Les perspectives d'une nouvelle politique entre l'Union européenne et la Fédération de Russie. . . 13
- II. Exposé du Professeur Katlijn Malfliet, Instituut voor Internationaal en Europees Beleid, Katholieke Universiteit Leuven . . . . . 15
- III. Échange de vues . . . . . 20

<i>cdH</i>	:	<i>centre démocrate Humaniste</i>		
<i>CD&amp;V-N-VA</i>	:	<i>Christen-Democratisch en Vlaams/Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>		
<i>Ecolo-Groen!</i>	:	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen</i>		
<i>FN</i>	:	<i>Front National</i>		
<i>LDD</i>	:	<i>Lijst Dedecker</i>		
<i>MR</i>	:	<i>Mouvement Réformateur</i>		
<i>Open Vld</i>	:	<i>Open Vlaamse liberalen en democraten</i>		
<i>PS</i>	:	<i>Parti Socialiste</i>		
<i>sp.a - spirit</i>	:	<i>Socialistische partij anders - sociaal, progressief, internationaal, regionalistisch, integraal-democratisch, toekomstgericht.</i>		
<i>VB</i>	:	<i>Vlaams Belang</i>		

  

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
<i>DOC 52 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 52<sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	<i>DOC 52 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 52<sup>ème</sup> législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>	<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>	<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>	<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>	<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>	<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>	<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

  

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

FEDERAAL ADVIESCOMITÉ VOOR DE EUROPESE AANGELEGENHEDEN / COMITÉ D'AVIS FÉDÉRAL  
CHARGÉ DE QUESTIONS EUROPÉENNES

**Samenstelling van het adviescomité op datum van indiening van het verslag /  
Composition du comité d'avis à la date de dépôt du rapport**

**Voorzitters/Présidents:** Herman De Croo, Ondervoorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers/Herman De Croo, Vice-Président de la Chambre des représentants et/en Anne Delvaux, senator/sénatrice

**AFVAARDIGING KAMER/DÉLÉGATION CHAMBRE:**

Leden/Membres:

CD & V – N-VA: Jan Jambon, Nathalie Muylle, Stefaan Vercamer

MR: François-Xavier de Donnea, Daniel Ducarme  
PS: Camille Dieu  
Open Vld: Herman De Croo  
VB: Peter Logghe  
sp.a-spirit: Bruno Tuybens  
Ecolo-Groen!: Juliette Boulet

Plaatsvervangers/Suppléants:

Bart De Wever, Roel Deseyn, Katrien Partyka, Herman Van Rompuy  
François Bellot, Olivier Maingain, N, Jean-Marc Delizée, Patrick Moriau  
Hilde Vautmans, Geert Versnick  
Alexandra Colen, Rita De Bont  
Christine Van Broekhoven, Dirk Van der Maelen  
Wouter De Vriendt, Thérèse Snoy et d'Oppuers

**AFVAARDIGING EUROPEES PARLEMENT/DÉLÉGATION PARLEMENT EUROPÉEN:**

Leden/Membres:

CD&V - N-VA : Ivo Belet, Jean-Luc Dehaene  
PS : Philippe Busquin, Alain Hutchinson  
VB : Philip Claeyns  
Open Vld : Dirk Sterckx  
sp.a-Spirit : Mia De Vits  
MR : Antoine Duquesne  
Ecolo-Groen! : Bart Staes  
cdH : Raymond Langendries

Plaatsvervangers/Suppléants:

Frieda Brepoels, Marianne Thyssen  
Véronique De Keyser, Giovanna Corda  
Koenraad Dillen, Frank Van Hecke  
Annemie Neyts-Uyttebroeck, Johan Van Hecke  
Saïd El Khadraoui, Ann Van Lancker  
Gérard Deprez, Frédérique Ries  
Pierre Jonckheer  
Mathieu Grosch

**AFVAARDIGING SENAAT/DÉLÉGATION SÉNAT**

Leden/Membres:

CD & V – N-VA: Etienne Schouppe, Luc Van den Brande  
MR: Alain Destexhe, François Roelants du Vivier  
Open Vld: Margriet Hermans  
VB: Karim Van Overmeire  
PS: Philippe Mahoux  
sp.a-spirit: Geert Lambert  
cdH : Anne Delvaux  
Ecolo-Groen!: Carine Russo

Plaatsvervangers/Suppléants:

Miet Smet, Elke Tindemans  
Alain Courtois, Philippe Monfils  
Jean-Jacques De Gucht  
Anke Van dermeersch  
Olga Zrihen  
Marleen Temmerman  
Marc Elsen  
Isabelle Durant

## COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN / COMMISSION DES RELATIONS EXTÉRIEURES

**Samenstelling van de commissie op datum van indiening van het verslag /  
Composition de la commission à la date de dépôt du rapport**  
**Voorzitter/Président: Hilde Vautmans****A. Vaste leden/ Titulaires:**

CD&V-NV-A	Bart De Wever, Roel Deseyn, Nathalie Muylle, Herman Van Rompuy
MR	Jean-Luc Crucke, François-Xavier de Donnea, Daniel Ducarme
PS	André Flahaut, Patrick Moriau
Open Vld	Herman De Croo, Hilde Vautmans
VB	Alexandra Colen, Francis Van den Eynde
sp.a-spirit	Bruno Tuybens, Dirk Van der Maelen
Ecolo-Groen!	Wouter De Vriendt
cdH	Christian Brotcorne

**B. Plaatsvervangers/ Suppléants:**

Luc Goutry, Jan Jambon, Stefaan Vercamer, Hilâl Yalçin, Gerald Kindermans
François Bellot, Corinne De Permentier, Pierre-Yves Jeholet, Olivier Maingain
Guy Coême, Jean-Marc Delizée, Jean Cornil
Katia della Faille de Leverghem, Willem- Frederik Schiltz, Geert Versnick
Rita De Bont, Peter Logghe, Bruno Valkeniers
Hans Bonte, Maya Detiège, N. Meyrem Almaci, Juliette Boulet
Véronique Salvi, Brigitte Wiaux

**C. Niet-stemgerechtigd lid/Membre sans voix délibérative:**

LDD	Martine De Maght
-----	------------------

COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN EN VOOR DE LANDSVERDEDIGING (SENAAT) /  
COMMISSION DES RELATIONS EXTÉRIEURES ET DE LA DÉFENSE (SÉNAT)**Samenstelling van de commissie op datum van indiening van het verslag /  
Composition de la commission à la date de dépôt du rapport**  
**Voorzitter/Président: Marleen Temmerman****A. Vaste leden/ Titulaires:**

CD&V-NV-A	Sabine de Bethune, Els Schelfout, Miet Smet, Elke Tindemans
MR	Alain Destexhe, Philippe Monfils, François Roelants du Vivier
PS	Anne-Marie Lizin, Olga Zrihen
Open Vld	Margriet Hermans, Paul Wille
VB	Jurgen Ceder, Karim Van Overmeire
sp.a-spirit	Geert Lambert, Marleen Temmerman
Ecolo-Groen!	Josy Dubié
cdH	Georges Dallemagne

**B. Plaatsvervangers/ Suppléants:**

Wouter Beke, Nahima Lanjri, Pol Van Den Driessche, Etienne Schouppe, Tony Van Parys
Jacques Brotchi, Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne,
Sfia Bouarfa, Joëlle Kapompolé, Philippe Mahoux
Nele Lijnen, Martine Taelman, Patrik Vankrunkelsven
Anke Van dermeersch, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem
Bart Martens, Guy Swennen, Myriam Vanlerberghe
José Daras, Isabelle Durant
Anne Delvaux, Jean-Paul Procureur

Op woensdag 23 januari 2008 hebben de leden van het Federaal Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden, van de Kamercommissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en van de Senaatscommissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging tijdens een gemeenschappelijke vergadering de uiteenzettingen gehoord van professor Mark Entin, hoogleraar aan het Instituut voor Europese Studies van de Staatsuniversiteit van Moskou, professor Katlijn Malfliet, hoogleraar aan het Instituut voor Internationaal en Europees Beleid van de Katholieke Universiteit Leuven (K.U.Leuven), en professor Falk Bomsdorf, verbonden aan de *Friedrich Naumann Foundation* in Moskou.

Na de uiteenzettingen, met als thema de betrekkingen tussen de Europese Unie en de Russische Federatie, volgde een gedachtewisseling.

## I. — UITEENZETTING VAN PROFESSOR MARK ENTIN, HOGLERAAR AAN HET INSTITUUT VOOR EUROPESE STUDIES VAN DE STAATSUNIVERSITEIT VAN MOSKOU

### 1. Rusland als partner van de Europese Unie

#### 1.1. Geschiedenis en cultuur

Het Kievse Rusland, ook het Kievse Rijk genoemd, was een federatie die tussen de 9e en de 13e eeuw verschillende vorstendommen verenigde. Het centrum ervan lag eerst in Novgorod (862), vervolgens in Kiev (882). Binnen de federatie was er een intense culturele uitwisseling.

De moeder van de Franse Koning Filips I (1052 – 1108) was een Russische, Anna van Kiev (Anna Iaroslavna).

Door de nauwe banden met Constantinopel en het Byzantijnse Rijk kwam Rusland onder invloed van orthodoxe tradities te staan. Na de val van Constantinopel riep Moskou zich tot het «Derde Rome» uit en werd het feitelijke politieke hart van het orthodoxe christendom. Eeuwen later, in 1780, hielp de Russische tsarina Catharina de Grote de toekomstige Verenigde Staten hun onafhankelijkheid te verwerven en te bestendigen.

Na zestien jaren van oorlog tegen het Rijk van Napoleon tekende Rusland in 1815 de eerste grote Europese unie mee uit.

In 1907 vormde Rusland met Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk de Triple Entente, die de eerste vredesconferentie belegde om oorlog af te wenden.

Le mercredi 23 janvier 2008, les membres du Comité d'avis fédéral chargé des Questions européennes, de la Commission des Relations extérieures de la Chambre et de la Commission des Relations extérieures et de la Défense du Sénat ont entendu, lors d'une réunion commune, les exposés de M. Mark Entin, Professeur auprès de l'Institut d'Etudes européennes à l'Université d'État de Moscou, de Mme Katlijn Malfliet, Professeur auprès de l'«Institut voor Internationaal en Europees Beleid» auprès de la KUL (*Katholieke Universiteit Leuven*) et de M. Falk Bomsdorf, Professeur auprès du «*Friedrich Neumann Stiftung*» à Moscou.

Ces exposés, suivis d'un échange de vue, avaient pour thème: les relations entre l'Union européenne et la Fédération de Russie.

## I. — EXPOSÉ DE M MARK ENTIN, PROFESSEUR AUPRÈS DE L'INSTITUT D'ETUDES EUROPÉENNES À L'UNIVERSITÉ D'ÉTAT DE MOSCOU

### 1. La Russie en tant que partenaire de l'Union européenne

#### 1.1. Histoire et culture

La Russie de Kiev (ou Russie Kéviennne) était une fédération unifiant plusieurs principautés, qui exista du IX<sup>ème</sup> au XIII<sup>ème</sup> siècle et dont le siège était d'abord à Novgorod (862) puis à Kiev (882). Au sein de cette fédération, les échanges culturels étaient fort développés.

Le roi de France Philippe I<sup>er</sup> (1052 – 1108) avait une mère russe, qui s'appelait Anne de Kiev (Anna Iaroslavna).

Après que des relations étroites furent nouées avec Constantinople et l'empire byzantin, la Russie hérita de traditions orthodoxes. Après la chute de Constantinople, Moscou se proclama «Troisième Rome» et devint de facto le centre politique de la Chrétienté orthodoxe. Des siècles plus tard, en 1780, la Tsarine de Russie, Catherine la Grande, aida les États-Unis à obtenir et à assurer leur indépendance.

A l'issue de 16 années de Guerre contre l'Empire napoléonien, la Russie contribua à la création en 1815 de la première Grande Union européenne.

En 1907, la Russie fit partie de la Triple Entente avec la France et le Royaume-Uni, qui organisa la première Conférence de paix afin de prévenir la guerre.

In de Tweede Wereldoorlog vocht Rusland tijdens het hele conflict aan de zijde van de geallieerden (Frankrijk, Groot-Brittannië, de Verenigde Staten en andere) tegen nazi-Duitsland.

Tegenwoordig maakt Rusland net als de Europese Unie deel uit van een coalitie die wereldwijd terrorisme bestrijdt.

Tot besluit van dit kort historisch overzicht vestigt de spreker de aandacht op de unieke culturele bijdrage die Rusland aan Europa heeft geleverd.

### 1.2. Geografie

Negen tijdzones liggen tussen de west- en de oostgrens van de Russische Federatie, die een derde van alle natuurlijke rijkdommen bezit.

Aangezien Rusland grote en machtige burens heeft – de Verenigde Staten, Japan, China, de Europese Unie, Centraal-Azië – moet het overal aanwezig zijn en strekken zijn belangen zich wereldwijd uit. Professor Entin stipt aan dat het er Rusland vooral om te doen is met al zijn burens goede, vriendschappelijke banden te onderhouden.

### 1.3. Bevolking

De Russische Federatie telt ongeveer 145 miljoen inwoners, onder wie miljoenen economische en politieke, en niet zelden illegale migranten uit China en Centraal-Azië. Hoewel zij de economie mee stuwen, zetten zij ook het Russische maatschappelijk weefsel onder druk.

De spreker benadrukt dat de Russische bevolking snel vergrijsst en dat een coherent vergrijzings- en migratiebeleid broodnodig is. Op dat stuk ondervindt Rusland dezelfde problemen als de lidstaten van de Europese Unie. Ook daar is er een tekort aan mankracht en ervaart men de nood aan een doeltreffend demografisch beleid.

### 1.4. Economie

In 1991 stortte de Russische economie in als gevolg van het uiteenvallen van de Sovjet-Unie en de kapitalistische revolutie. Rusland beleefde de zwaarste economische crisis in zijn bestaan en zag zijn economisch potentieel gehalveerd. Hele industrietakken verdwenen, veel bedrijven gingen op de fles. Miljoenen mensen kwamen op straat te staan. Tegelijkertijd ging het ook met de zeden achteruit.

Durant la Seconde Guerre mondiale, la Russie combattait l'Allemagne nazie au côté des alliés (France, Grande-Bretagne, USA et autres...) pendant toute la durée du conflit.

A l'heure actuelle, la Russie se trouve dans le même bateau que l'Union européenne et est engagée dans une coalition dont le but est de combattre le terrorisme à l'échelle mondiale.

En guise de conclusion à ce très bref tableau historique, l'intervenant souligne la contribution culturelle unique que la Russie a apportée à l'Europe.

### 1.2. Géographie

Neuf fuseaux horaires couvrent le territoire de la Fédération de Russie d'Est en Ouest. Celle-ci détient un tiers des ressources mondiales.

Comme les pays voisins de la Russie sont grands et puissants – les États-Unis, le Japon, la Chine, l'Union européenne, l'Asie centrale – celle-ci se doit d'être présente partout et ses intérêts se situent à l'échelle mondiale. Le Professeur Entin fait observer que l'intérêt principal de la Russie est d'entretenir des relations amicales et de qualité avec l'ensemble de ses voisins.

### 1.3. Population

La Fédération de Russie compte quelque 145 millions d'habitants parmi lesquels des millions d'immigrés économiques et politiques, originaires de Chine et des pays d'Asie centrale, dont un grand nombre d'illégaux. Certes, ceux-ci constituent un apport économique mais exercent également une pression sur le tissu social de la Russie.

L'orateur souligne le vieillissement de la population et la nécessité d'élaborer une politique démographique et d'immigration cohérente. En la matière, la Russie connaît d'ailleurs les mêmes problèmes que les États membres de l'Union européenne. Ceux-ci souffrent également d'un déficit de main-d'œuvre disponible et ressentent également le besoin d'élaborer une politique démographique efficace.

### 1.4. Économie

En 1991, le démantèlement de l'Union soviétique et la révolution capitaliste provoquent un effondrement de l'économie. La Russie connaît la crise économique la plus profonde de son histoire et perd la moitié de son potentiel économique. Des secteurs industriels entiers disparaissent et de nombreuses entreprises ferment leurs portes. Des millions de personnes se retrouvent sans emploi. L'on assiste également à la perte des valeurs morales.

De voorbije negen jaar noteerde Rusland een stabiele economische groei van 7% en werd het economische netwerk opnieuw opgebouwd. Rusland heeft zijn schulden afbetaald en is economisch opnieuw stabiel en onafhankelijk. Het land beschikt nu over een reserve van meer dan 700 miljard dollar aan goud en deviezen, en bekleedt daarmee na Japan en China de derde plaats.

Na 1998 werd de economische groei gestimuleerd door gunstige wisselkoersen en een goedkope roebel. Vervolgens profiteerde Rusland van de forse stijging van de oliepijzen.

Op dit ogenblik stijgt de binnenlandse consumptie sterk en bloeit het Russische bedrijfsleven.

De dienstensector, de kleinhandel en de bouw groeien gestaag.

Het gemiddelde inkomen stijgt elk jaar met zo'n 20%. Vorig jaar nam de Europese export naar de Russische Federatie met 46% toe.

Dat neemt niet weg dat machines en installaties vaak aftands en verouderd zijn en dat de industriële infrastructuur er zeer slecht aan toe is.

Rusland vat nu een nieuwe fase in zijn economische ontwikkeling aan.

Professor Entin verwijst naar de indrukwekkende toename van de investeringen in Rusland, de diversifiëring van de industrie en de ontwikkeling van spits technologie dankzij overheidssteun.

De hamvraag is hoe het verdiende geld verstandig kan worden uitgegeven en geïnvesteerd.

#### 1.5. Binnenlands beleid

De Sovjet-Unie was een egalitaire maatschappij waarin het collectieve belang primeerde op het individuele en waarin geld nauwelijks van tel was. Staatscultuur en undergroundcultuur gingen hand in hand en er heersten goede zeden.

Op het einde van het Jeltsin-tijdperk was de Russische samenleving erg verdeeld en individualistisch. Geld betekende toen alles. Er ontstond een enorme kloof tussen arm en rijk en met de zeden ging het snel achteruit.

Au cours des 9 dernières années, la Russie a connu une croissance économique stable de 7% et l'espace économique national a été reconstruit. Les dettes ont été payées et la Russie est parvenue à retrouver stabilité et indépendance sur le plan économique. La Russie a constitué une réserve de plus de 700 milliards de dollars, d'or et de devises et occupe la troisième place après le Japon et la Chine.

Après 1998, la croissance économique fut stimulée par des taux de change avantageux pour les affaires et un rouble bon marché. La Russie bénéficia ensuite de l'explosion du prix du pétrole.

À l'heure actuelle, la consommation interne est très importante et les marchés intérieurs sont en pleine croissance.

L'on assiste à un développement rapide du secteur des services, du commerce de détail et de la construction.

L'on constate chaque année une croissance des revenus d'environ 20%. L'année dernière, les exportations de l'Union européenne vers la Fédération de Russie ont augmenté de 46%.

Cependant, l'on remarque, en même temps, les dysfonctionnements et la vétusté des équipements et les très mauvaises conditions des structures industrielles.

La Russie entame un nouveau stade de son développement économique.

Le Professeur Entin souligne la croissance impressionnante des investissements effectués en Russie, la diversification des industries et le développement des hautes technologies bénéficiant du soutien de l'État.

La question-clé consiste à savoir comment dépenser et investir intelligemment l'argent gagné.

#### 1.5. Affaires intérieures

L'Union soviétique était une société égalitariste au sein de laquelle l'intérêt collectif prévalait sur l'intérêt individuel et où l'argent n'avait presque aucune signification. L'on y remarquait la coexistence d'une culture d'État et d'une culture souterraine ainsi qu'un sens moral très développé.

À la fin de l'ère Eltsine, la société russe était très divisée et très individualiste. Au sein de celle-ci, l'argent signifiait tout. Il existait un énorme fossé entre les riches et les pauvres et les valeurs morales étaient en déliquescence.

Na de revolutie namen de zaken een nieuwe wending: er kwam een politieke restauratie doordat de politieke bevoegdheden opnieuw werden gecentraliseerd en de vrijheden en het eigendomsrecht opnieuw in de greep kwamen van de staatsstructuren.

Professor Entin onderstreept echter dat Rusland ook valabele doelen heeft bereikt, onder meer politieke consolidatie, sociale vrede, het einde van het communisme, het bedwingen van de nationalistische krachten en een coherente samenwerking tussen de staatsstructuren en de verschillende bevoegdheidsniveaus.

De hierboven vermelde restauratie werd door de Europese Unie beschouwd als een belemmering van de democratie en als het einde van elke vorm van liberaal beleid.

In feite volgen het beleid en de wetgeving gewoon de realiteit.

Nu hoopt men dat er een democratische vernieuwing komt en dat het politieke debat, de economische slagkracht, de vrijheden en de transparantie terugkeren.

Het doel moet zijn iedereen een behoorlijk levenspeil te waarborgen, ieders rechten te beschermen en elke terugkeer naar het verleden uit te sluiten.

#### 1.6. Buitenlands beleid

Rusland doet er alles aan om in goede verstandhouding te leven met zijn buurlanden. Het pleit voor een versterkt gezag van de Verenigde Naties en voor een slagvaardiger internationaal recht.

Rusland is gekant tegen wereldwijd unilateralisme en steunt de andere landen in hun inspanningen om de wereldwijde uitdagingen aan te gaan.

Het pleit voor een beter economisch en politiek klimaat op internationaal vlak.

Om zijn rol op het internationale toneel te versterken, heeft Rusland zijn militaire, economische en politieke slagkracht deels hersteld.

Rusland heeft absoluut nood aan een herstel van de morele waarden en moet zijn autoriteit bevestigen als land waarop men kan rekenen en waarmee men kan samenwerken in een partnerschap.

Après la révolution, les choses prirent une nouvelle tournure: restauration sur le plan politique sous forme d'un retour à une concentration des pouvoirs politiques et mainmise des structures de l'État sur les libertés et la propriété.

Cependant, le Professeur Entin souligne que la Russie a atteint des objectifs valables. L'on peut citer la consolidation politique, la paix sociale, la fin du communisme, le contrôle des forces nationalistes ainsi qu'un travail cohérent accompli par les structures étatiques et les différents niveaux de pouvoir.

La restauration susmentionnée fut perçue par l'Union européenne comme une entorse à la démocratie et comme la fin de la mise en œuvre de politiques libérales.

Il s'agit en réalité d'une transposition de la réalité en politiques et en lois.

L'on espère un renouveau démocratique ainsi qu'un retour au débat politique, un retour à la compétitivité, à plus de libertés et de transparence.

L'objectif à suivre est d'assurer une vie décente à chacun, la protection des droits et la garantie que tout retour au passé n'aura pas lieu.

#### 1.6. Relations extérieures

La Russie s'efforce d'entretenir des relations de bon voisinage avec tous les pays limitrophes. Elle plaide pour un renforcement de l'autorité des Nations Unies ainsi que pour une plus grande efficacité du droit international.

Elle s'oppose à l'unilatéralisme à l'échelle mondiale et participe aux efforts que consentent les autres pays afin de faire face aux défis mondiaux.

La Russie plaide pour un meilleur environnement économique et politique au niveau international.

Afin de jouer un rôle plus important sur la scène internationale, la Russie a partiellement rétabli sa puissance militaire, économique et politique.

La Russie a absolument besoin de restaurer les valeurs morales et d'affirmer son autorité en tant que pays sur lequel on puisse compter et avec lequel on puisse travailler en partenariat.



## 2. De betrekkingen tussen de Europese Unie en de Russische Federatie

2.1. De Europese Unie is de belangrijkste economische en politieke partner van de Russische Federatie.

Rusland verkoopt meer dan 50% van zijn producten aan de Europese Unie en is zodoende onze derde economische partner geworden.

Het handelsverkeer met de Europese Unie is bliksemsnel gegroeid. In de automobielsector is het aantal Europese wagens met 60% gestegen. Voorts is de Russische communicatiemarkt voor de Duitse ondernemingen belangrijker dan hun eigen nationale markt.

Op het vlak van investeringen zijn er ook grote gezamenlijke projecten in de sector van de lucht- en ruimtevaart.

Rusland voert een beleid van intense samenwerking in het kader van de Verenigde Naties en van andere internationale organisaties.

2.2. De polemische aard van de betrekkingen tussen de Europese Unie en de Russische Federatie

Het handelsverkeer tussen de Europese Unie en Rusland wordt gekenmerkt door een onaangepaste structuur: alleen de handel wordt bevoordeeld ten koste van de samenwerking of zelfs van de integratie wat de productie van onderdelen betreft.

Professor Entin wijst erop dat die situatie te wijten is aan het feit dat de Europese Unie en Rusland pas onlangs burens zijn geworden en dat ze op internationaal niveau zowel politiek als economisch met elkaar in concurrentie staan.

2.3. Historisch overzicht van de betrekkingen tussen de Europese Unie en de Russische Federatie

De Europese Unie werd lang beschouwd als de economische tak van de NAVO, waarin Rusland geen vertrouwen kon hebben.

President Gorbatsjov heeft gepoogd verandering te brengen in die mentaliteit, maar hij heeft niet de tijd gekregen om een passende strategie uit te werken.

Onder het bewind van Boris Jeltsin (1991-1999) was Rusland te zwak en te afhankelijk. De Europese Unie had er toen geen enkel belang bij om een echt beleid uit te stippelen ten aanzien van Rusland, waardoor dat land er zich toe heeft beperkt de Europese Unie te volgen

## 2. Les relations entre l'Union européenne et la Fédération de Russie

2.1. L'Union européenne est le principal partenaire économique et politique de la Fédération de Russie.

La Russie vend plus de 50% de ses produits à l'Union européenne de sorte qu'elle est devenue le troisième partenaire économique de l'Union européenne.

Les échanges commerciaux avec l'Union européenne ont connu une croissance fulgurante. Dans le secteur automobile, l'on a assisté à une augmentation de 60% des voitures européennes. En outre, le marché de la communication en Russie est plus important pour les entreprises allemandes que leur propre marché national.

En matière d'investissements, il existe également de grands projets communs dans le secteur spatial et celui de l'aviation.

La Russie pratique une politique de coopération intensive au sein des Nations Unies et d'autres organisations internationales.

2.2. Le caractère polémique des relations entre l'Union européenne et la Fédération de Russie

Les échanges commerciaux entre l'Union européenne et la Russie sont caractérisés par une structure inappropriée: seul le commerce est privilégié au détriment de la coopération voire de l'intégration en ce qui concerne la production de pièces détachées.

Le Professeur Entin souligne que cette situation est due au fait que l'Union européenne et la Russie ne sont devenues voisines que très récemment, et qu'elles sont entrées en concurrence au niveau international tant dans le domaine politique qu'économique.

2.3. L'historique des relations entre l'Union européenne et la Fédération de Russie

L'Union européenne a longtemps été perçue comme la branche économique de l'OTAN, à laquelle la Russie ne pouvait se fier.

Le président Gorbatchev essaya de changer cette mentalité mais il n'eut pas le temps suffisant pour développer une stratégie appropriée.

Au cours de la période Eltsine (1991 – 1999), la Russie était trop faible et trop dépendante. A cette époque, l'Union européenne n'avait aucun intérêt à développer une véritable politique à l'égard de la Russie de sorte que cette dernière se contenta de suivre l'Union

en uit haar ervaringen lessen te trekken. Dat is op een mislukking uitgedraaid.

Toen Rusland opnieuw machtig genoeg was geworden, hebben de beide partijen ontdekt dat ze geen enkel gemeenschappelijk instrument hadden dat de mogelijkheid bood de problemen op te lossen en elkaar te beconcurreren zonder een crisis in hun wederzijdse betrekkingen te veroorzaken; een cultuur van wederzijdse toegevingen en van wederzijds vertrouwen tussen beide blokken was gewoonweg onbestaande.

#### 2.4. De betrekkingen tussen de Europese Unie en Rusland verlopen op drie niveaus

Op het niveau van het individu, constateert men dat het aantal Russen dat een reis onderneemt naar de lidstaten van de Europese Unie elk jaar met 20% toeneemt. Zij stuiten op geen enkele een culturele, religieuze of andere barrière. Ze aanzien de Europese Unie als gastvrij, en zouden die gastvrijheid ook in Rusland willen terugvinden.

Wat de ondernemerswereld betreft, werken de Europese Unie en Rusland samen en brengen ze snel banden tot stand. Vastgesteld moet worden dat tal van projecten binnen de ondernemerswereld waarbij Russen en Europeanen betrokken zijn, slagen.

Op politiek vlak is de samenwerking tussen Rusland en de Europese Unie een volslagen ramp. Die samenwerking kent weliswaar ook *ups en downs*, maar er is nog steeds wantrouwen en achterdocht. Moskou is voorstander van gelijkheid, terwijl de Europese Unie het houdt bij haar beleid dat erop gericht is toegevingen van Rusland te verkrijgen.

#### 2.5. Het Russische beleid ten aanzien van de Europese Unie is geen zaak van buitenlands beleid maar een kwestie van keuze van het model en van de strategie van binnenlandse ontwikkeling

De Europese Unie bemoeilijkt die keuze. Ze brengt Rusland nagenoeg niets bij terwijl het land grote nood heeft aan intellectuele en financiële ondersteuning. In plaats van een gemeenschappelijk «Europees huis» te creëren, tracht Brussel voordeel te halen uit de zwakte van Rusland en de landen van Centraal- en Oost-Europa in zijn greep te krijgen.

De Europese Unie zet Rusland op alle mogelijke manieren onder druk en legt haar standpunt op in verband met de interne ontwikkeling van de Russische Federatie.

européenne et d'apprendre de son expérience. Ce procédé fut un échec.

Lorsque la Russie redevint suffisamment puissante, les deux parties découvrirent qu'elles n'avaient aucun outil commun permettant de résoudre les problèmes, de se concurrencer sans déclencher de crise au niveau de leurs relations mutuelles et qu'entre la Russie et l'Union européenne, il n'existait pas de culture de concessions mutuelles et de confiance réciproque.

#### 2.4. Les relations entre l'Union européenne et la Russie se situent à trois niveaux

Au niveau des individus, l'on constate chaque année une augmentation de 20% du nombre de Russes qui entreprennent un voyage dans les pays membres de l'Union européenne. Ceux-ci ne rencontrent aucune barrière culturelle, religieuse ou autres. Ils perçoivent l'Union européenne comme un foyer accueillant, qu'ils souhaiteraient retrouver en Russie.

Au niveau du monde des affaires, l'UE et la Russie travaillent ensemble et tissent très rapidement des liens. L'on constate un grand nombre de réussites impliquant Russes et Européens au sein du monde des affaires.

Au niveau politique, la coopération entre la Russie et l'Union européenne est un vrai désastre. Bien que celle-ci connaisse des hauts et des bas, la méfiance et les soupçons continuent de régner. Moscou prône l'égalité tandis que l'Union européenne s'en tient à sa politique basée sur l'obtention de concessions de la part de la Russie.

#### 2.5. La politique russe à l'égard de l'Union européenne ne constitue pas un fait de politique extérieure mais une question de choix du modèle et de la stratégie de développement intérieur

L'Union européenne rend ce choix très difficile. Elle n'apporte pratiquement rien à la Russie alors que celle-ci a grand besoin d'aide au niveau intellectuel et financier. Au lieu de créer une «maison Europe» commune, Bruxelles essaie de capitaliser sur la faiblesse de la Russie et d'avoir la mainmise sur les pays d'Europe Centrale et d'Europe de l'Est.

L'Union européenne presse la Russie de toute part et impose son propre point de vue sur le développement interne de la Fédération russe.

De Europese Unie is recent een paar keer zwaar in de fout gegaan tegen Rusland. Brussel hamert op de rechten van de oppositie, de rotatie van de politieke elites, de confrontatie van de politieke ideeën, en voert campagnes tegen Poetin. Het essentiële element voor het Russische beleid is echter te zorgen voor een zachte politieke overgang en het uitgestippelde intern en economisch beleid voort te zetten zodat het echte voordelen oplevert.

Thans heeft geen enkele politicus voldoende kaliber om te strijd aan te gaan met de populariteit van president Poetin. De voorwaarden zijn nog niet verenigd opdat een gezonde rivaliteit tussen uiteenlopende politieke tendensen kans op slagen zou hebben. Volgens de Russische politieke elite ware het onzinnig te rivaliseren met de communisten en terug te keren naar de vroegere planeconomie en naar een totalitair regime, of met partijen die een niet-constructieve oppositie voeren zonder enige vorm van waardevolle politieke strategie. Het terrein moet worden voorbereid om een concurrentie te waarborgen tussen de politieke bewegingen die dezelfde democratische standpunten hebben, zoals dat het geval is in Duitsland of in de Verenigde Staten, waar respectievelijk christen-democraten en socialisten en republikeinen en democraten dezelfde waarden delen. Het enige verschil tussen die partijen ligt in de bijzondere kenmerken van bepaalde beleidslijnen in het algemeen en heeft geen betrekking op de essentiële waarden van de samenleving.

## 2.6. Waardensystemen

De Europese Unie heeft de theorie dat Rusland en de Unie niet dezelfde waarden delen, gebruikt om Rusland onder druk te kunnen zetten en om een bepaalde superioriteit tot stand te brengen als ze op diverse activiteitsgebieden in concurrentie komt met de Russische Federatie.

Volgens professor Entin is er in Rusland geen tekort aan waarden in vergelijking met de Europese Unie. De Russische Federatie heeft immers een Grondwet en ze bekrachtigt de internationale overeenkomsten en verdragen. Bovendien beschermt het Europees Hof voor de rechten van de mens de rechten van de Russische burgers.

De Russische Federatie is het oneens met de Europese Unie omdat die laatste haar standpunt opdringt. Ze beweert gastvrij te zijn, maar weert iedere vorm van kritiek of zelfs van discussie. De Europese Unie beweert alles te weten en speelt voor rechter. Ten aanzien van een dergelijke houding stelt Moskou voor een echte dialoog tot stand te brengen met de Europese Unie. De

L'UE a commis récemment des fautes majeures à l'égard de la Russie. Bruxelles insiste sur les droits de l'opposition, la rotation des élites politiques, la confrontation des idées politiques et mène des campagnes anti-Poutine. Or, l'élément clé pour la politique russe consiste à assurer une transition politique douce et à poursuivre les politiques internes et économiques qui furent élaborées afin qu'elles génèrent de réels bénéfices.

A l'heure actuelle, aucun homme politique n'a la carure suffisante que pour défier la popularité du président Poutine. Les conditions ne sont pas réunies pour qu'une saine rivalité entre diverses tendances politiques ait des chances de réussir. L'élite politique russe pense que ce serait un non-sens de rivaliser avec les communistes, et d'en revenir à l'ancienne économie planifiée et à un régime totalitaire, ou avec des partis qui mènent une opposition non-constructive sans aucune sorte de stratégie politique valable. Il convient de préparer le terrain afin de garantir une concurrence entre les mouvements politiques qui partagent les mêmes opinions démocratiques comme c'est le cas en Allemagne ou aux États-Unis, où chrétiens démocrates et socialistes, d'une part, et républicains et démocrates, d'autre part, s'en tiennent aux mêmes valeurs. La seule différence qui caractérise ces partis se rapporte aux traits particuliers de certaines politiques en général et ne concerne pas les valeurs essentielles de la vie en société.

## 2.6. Système de valeurs

La théorie selon laquelle la Russie et l'Union européenne ne partagent pas les mêmes valeurs, a été utilisée par l'Union européenne afin de lui permettre d'exercer une pression sur la Russie et d'acquérir une certaine supériorité lorsqu'elle entre en concurrence avec la Fédération russe dans différentes sphères d'activité.

Selon le Professeur Entin, il n'y a pas de déficit de valeurs en Russie par rapport à l'Union européenne. En effet, la Fédération de Russie possède une Constitution, ratifie les conventions et les traités internationaux. De plus, la Cour européenne des droits de l'homme protège les droits des citoyens russes.

La Fédération de Russie est en désaccord avec l'Union européenne parce que cette dernière impose son point de vue. Elle se prétend être un havre accueillant mais se protège de toutes formes de critique voire même de discussions. L'UE prétend tout connaître et joue le rôle de juge. Face à une telle attitude, Moskou suggère d'établir un véritable dialogue avec l'Union européenne.

Russische Federatie wenst dat de Europese Unie haar als een gelijke behandelt en dat Rusland en de Unie alle relevante aangelegenheden samen bespreken om te voorkomen dat met twee monden wordt gesproken.

Ten slotte acht Rusland het van belang zich aan gemeenschappelijke benaderingen te houden.

## 2.7. Redenen

Vandaag ziet de wereld er anders uit. De Verenigde Staten en de Europese Unie hebben de wereld gedurende de jongste vijftien jaar gedomineerd, terwijl Rusland het druk had met het regelen van zijn binnenlandse moeilijkheden, en de andere landen tegelijkertijd een stilzwijgende houding aannamen.

Die wereldhegemonie door de Verenigde Staten en de EU heeft kwalijke gevolgen gehad: men is er niet in geslaagd vrede tot stand te brengen in het Midden-Oosten; de toestand in Irak draait uit op een catastrofe; bovendien boeken de Taliban terreinwinst in Afghanistan en krijgen ze meer steun, terwijl de drugshandel er pijlsnel groeit. In India stijgt het aantal kernwapens massaal, en een dusdanig instabiel land als Pakistan is officieel lid geworden van de gesloten club van landen die over kernwapens beschikken. Iran wordt een van de belangrijkste mogendheden van het Midden-Oosten. Turkije islamiseert hand over hand, en de meerderheid van zijn bevolking is de Europese Unie momenteel vijandig gezind.

Het Barcelonaproces is, wat het euromediterraan partnerschap betreft, kennelijk op een mislukking uitgedraaid. De Europese Unie is er niet in geslaagd haar economie te herstructureren als tegenwicht tegen China, dat 's werelds grootste «onderneming» aan het worden is in termen van industriële productie. De EU is er al evenmin in geslaagd een coherent immigratiebeleid toe te passen en voor een behoorlijke integratie van de immigranten te zorgen.

De inspanningen om de klimaatveranderingen en de CO<sub>2</sub>-uitstoot in te perken, zijn tot mislukken gedoemd. Indien men tegen de achtergrond van het Kyoto-protocol voor ogen houdt dat de Verenigde Staten, China en India de grootste vervuilers op deze planeet zijn, lijkt de hele oefening echt wel een maat voor niets.

De Verenigde Staten hebben geweigerd het statuut van het Internationaal Strafhof te ratificeren, en weigeren al evenzeer het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het maritiem recht en de desbetreffende overeenkomsten te ondertekenen. Hetgeen neerkomt op nog maar eens twee mislukkingen...

Elle souhaite que l'Union européenne traite la Fédération de Russie comme son égale et que la Russie et l'UE discutent de toutes les matières pertinentes afin d'éviter tout double langage.

Enfin, elle considère important de s'en tenir à des approches communes.

## 2.7. Le «Pourquoi?»

A présent, le monde a changé. Les États-Unis et l'Union européenne ont dominé le monde pendant les quinze dernières années alors que la Russie était occupée à régler ses problèmes intérieurs et que les autres pays adoptaient une attitude silencieuse.

Cette domination du monde par les États-Unis et l'UE a eu des conséquences fâcheuses: l'instauration de la paix au Moyen-Orient est un échec, la situation en Irak tourne au désastre, en Afghanistan, les Talibans gagnent du terrain et sont davantage soutenus, de plus, le trafic de drogue y monte en flèche. L'on assiste à une prolifération des armes nucléaires en Inde, et, un pays aussi instable que le Pakistan est devenu officiellement membre du club fermé des pays dotés du nucléaire. L'Iran se transforme en une des principales puissances du Moyen-Orient. La Turquie s'islamise rapidement et la majorité de sa population adopte à présent une attitude hostile à l'égard de l'Union européenne.

L'on constate l'échec du Processus de Barcelone en matière de partenariat euroméditerranéen. L'Union européenne a raté la restructuration de son économie face à la Chine qui devient la plus grande «entreprise» mondiale en termes de production industrielle. L'UE n'a également pas réussi à appliquer une politique d'immigration cohérente et à assurer une intégration convenable des immigrants.

Les efforts en vue de réduire les changements climatiques et les émissions de CO<sub>2</sub> sont voués à l'échec. En effet, lorsque l'on considère, au regard du Protocole de Kyoto, le fait que les États-Unis, la Chine et l'Inde sont les plus grands pollueurs de la planète, l'exercice paraît bien futile.

Les États-Unis ont refusé de ratifier le statut de la Cour pénale internationale et refusent également de signer la Convention des Nations Unies sur le Droit de la Mer et les Accords y relatifs. Deux autres échecs...

Die voorbeelden tonen aan dat blijkbaar een ander beleid noodzakelijk is.

Voorzien in een echt partnerschap tussen de Europese Unie en de Russische Federatie is de beste manier om die toestand te verhelpen.

### 3. Perspectieven voor een nieuw onderling beleid tussen de Europese Unie en Rusland

#### 3.1. Nieuwe mogelijkheden in het verschieft

Eerlang heeft Rusland een nieuwe president.

De partij die aan de macht is, draagt als kandidaat de heer Dmitri Medvedev voor, die een populariteitsscore van ongeveer 60% geniet.

Het gaat om een jonge veertiger die een nieuwe generatie vertegenwoordigt. Hij is nooit militair of lid van de voormalige KGB geweest. Bovendien onderhoudt hij uitstekende betrekkingen met de Duitse bondskanselier Angela Merkel. Zoals zijn betoog op het Economisch Forum in 2007 in Davos aantoonde, is hij een man van de democratie.

Voorts onderstreept professor Entin dat het Verdrag van Lissabon een schitterend hulpmiddel blijkt waarmee het mogelijk wordt de institutionele crisis binnen de Europese Unie op te lossen en de Unie grondig te reorganiseren.

#### 3.2. Noodzakelijkheid om uit de vorige ervaringen te leren

In de Russische Federatie zal geenszins een terugkeer naar het verleden plaatsvinden. Zij moet samen met de Europese Unie een volkomen nieuwe cultuur ontwikkelen van samenwerking, kennis, wederzijds begrip en compromissen. Een integratiebeleid is het doeltreffendste middel om de Europese en de Russische economie concurrentieel te maken. Een coördinatie van het Russisch en het Europees internationaal beleid ware mogelijk indien het gemeenschappelijk belang zwaarder doorwoog dan de respectieve unilaterale benaderingen.

De Russische Federatie stelt voor een vrij stelsel in te voeren inzake de toekenning van visa en het vrij verkeer van arbeidskrachten. Voorts zou zij graag toetreden tot de Schengenzone.

In plaats van – zoals de Europese Unie wenst – een vrijhandelszone op te richten die slechts geringe economische voordelen zou opleveren, ware het raadzaam

Ces exemples démontrent qu'une autre politique s'avère nécessaire.

La meilleure façon de remédier à cette situation est de mettre sur pied un véritable partenariat entre l'Union européenne et la Fédération de Russie.

### 3. Les perspectives d'une nouvelle politique entre l'Union européenne et la Fédération de Russie

#### 3.1. Nouvelles possibilités en vue

Sous peu, la Russie aura un nouveau président.

Le parti au pouvoir propose la candidature de M. Dmitri Medvedev, qui dispose d'une cote de popularité de quelque 60%.

Il s'agit d'un homme jeune, représentant une nouvelle génération. Il n'a jamais été militaire ou membre de l'ancien KGB. De plus, il entretient d'excellentes relations avec la Chancelière allemande, Mme Angela Merkel. Il est l'homme de la démocratie comme le prouve son intervention lors du Forum économique de Davos en 2007.

Le Professeur Entin souligne, par ailleurs, que le Traité de Lisbonne s'avère être un magnifique outil permettant de dénouer la crise institutionnelle de l'Union européenne et de réorganiser l'Union en profondeur.

#### 3.2. De la nécessité d'apprendre des expériences précédentes

La Fédération de Russie n'opérera aucun retour en arrière. Elle se doit de développer avec l'Union européenne une toute nouvelle culture de coopération, de connaissance et de compréhension mutuelles et de compromis. Une politique d'intégration constitue le moyen le plus efficace de rendre les économies russes et européennes compétitives. Les politiques russes et européennes sur le plan international pourraient être coordonnées si l'intérêt commun prévalait sur les approches unilatérales.

La Fédération de Russie propose que l'on adopte un régime libre en ce qui concerne l'octroi de visas, la libre circulation de la main-d'œuvre et souhaite rejoindre l'espace Schengen.

Plutôt que de créer une zone de libre-échange - comme le souhaite l'Union européenne - qui n'engendrerait que de petits profits sur le plan économique, il serait

de gemeenschappelijke ruimte van vrijheid, veiligheid en rechtvaardigheid op dusdanige wijze tot Rusland uit te breiden, dat dat land dezelfde regels en tradities zou toepassen en in acht nemen, alsook door de Europese Unie zou worden gepercipieerd als een bevriende natie.

Mocht de Russische bevolking duidelijker weten waar de Europese Unie werkelijk voor staat, dan zou dat de betrekkingen tussen Rusland en de EU sterk ten goede komen.

3.3. Duurzame toekomst alleen mogelijk met een doeltreffend partnerschap

Een confrontatiebeleid is een luxe die Rusland zich niet langer kan veroorloven omdat de kosten ervan te hoog oplopen; het zou 's lands mogelijkheden om de na de mondialisering opdoemende uitdagingen het hoofd te bieden, dramatisch verkleinen.

Een partnerschap is nodig om de strijd aan te binden met het internationaal terrorisme, de georganiseerde misdaad, de proliferatie van kernwapens en de drugs-handel.

Partnerschappen zijn ook onontbeerlijk op economisch en financieel vlak, alsmede om de klimaatveranderingen het hoofd te bieden.

Daarnaast zouden die partnerschappen Rusland helpen om bepaalde, meer dan wenselijke structurele hervormingen door te voeren zoals de hervorming van het pensioenstelsel, het onderwijs, de sector van de gezondheidszorg en de sociale zekerheid.

Bovendien zou Rusland dankzij die partnerschappen een coherent immigratiebeleid kunnen voeren.

Dat alles zou zijn beslag moeten krijgen in een nieuwe overeenkomst inzake een strategisch partnerschap.

Twee jaar geleden werd al een dergelijke overeenkomst uitgewerkt. De besprekingen daarover zijn nooit van start gegaan.

judicieux d'élargir l'espace commun de liberté, de sécurité et de justice à la Russie de telle sorte que celle-ci appliquerait les mêmes règles et traditions et s'y tiendrait et serait perçue comme un pays ami par l'Union européenne.

Les relations entre la Russie et l'UE bénéficieraient grandement d'une meilleure connaissance des réalités européennes par la population russe.

3.3. Un partenariat efficace constitue le seul avenir durable

La politique de confrontation est un luxe que la Russie ne peut plus se permettre: trop coûteuse, celle-ci diminuerait dramatiquement ses capacités à relever les défis que posera l'après-mondialisation.

Un partenariat est nécessaire afin de combattre le terrorisme international, le crime organisé, la prolifération des armes nucléaires et le trafic de drogue.

Des partenariats sont également indispensables sur le plan économique et financier ainsi que pour faire face aux changements climatiques.

Ces partenariats aideraient également la Russie à mener à bien certaines réformes structurelles plus que souhaitables telles que la réforme du système des pensions, de l'éducation, des secteurs de la santé publique et de la protection sociale.

De tels partenariats permettraient aussi à la Russie de mener une politique d'immigration cohérente.

Tout ceci devrait être coulé dans un nouveau Traité sur un partenariat stratégique.

Un Traité sur un partenariat stratégique a été établi, il y a deux ans. Les discussions n'ont jamais débuté.

## II. — UITEENZETTING DOOR PROFESSOR KATLIJN MALFLIET, INSTITUUT VOOR INTERNATIONAAL EN EUROPEES BELEID, KATHOLIEKE UNIVERSITEIT LEUVEN

Sinds ongeveer een decennium worden aan de Leuvense Universiteit de relaties tussen de Europese Unie en Rusland intensief bestudeerd, mede dank zij een Leerstoel over de relaties tussen Europa en Rusland, gesponsord door het Fonds InBev-Baillet Latour. Er is trouwens ook een spiegelstoel in Louvain La Neuve. Dit pilootproject met de Franstalige zusteruniversiteiten is een zeer vruchtbare ervaring geworden.

Weinig domeinen op het gebied van de internationale relaties zijn zo sterk veranderd in de loop van het laatste anderhalve decennium als precies die relaties tussen de Europese Unie en Rusland.

Vanaf het begin van de jaren 1990 rees het nieuwe Rusland op uit de implosie van de Sovjetunie. In die periode, de Romantische periode genoemd, werd vanuit de EU het nieuwe Rusland met bijzonder veel hoop op samenwerking en zelfs integratie tegemoet getreden. Bewijzen daarvan zijn het partnerschaps- en coöperatieakkoord, ondertekend in 1994, maar pas ten uitvoer gelegd in 1997, en het lidmaatschap van Rusland in de Raad van Europa vanaf 1996.

Rusland werd in het begin van de negentiger jaren nog beschouwd als een staat die zijn imperiumkarakter was verloren door die implosie van de Sovjetunie en die, onder meer omwille van de problemen in zijn Federaal systeem, eigenlijk een zwakke staat was. De Amerikanen spraken zelfs van een «*failed*» State.

Toen nam Rusland een zeer positieve houding aan ten aanzien van het Europese integratieproces en zeker ook ten aanzien van de opname in het internationale forum. Voorbeelden daarvan zijn de houding die Rusland aannam t.a.v. de opsplitsing van Joegoslavië en de wens die Rusland uitte om lid te worden van de WHO.

Die Romantische periode is zeer snel voorbijgegaan. Eind 1992 – begin 1993 zijn er reeds duidelijke tekenen van een gewijzigde binnenlandse en buitenlandse politiek in Rusland. Die signalen werden echter vanuit West-Europa niet als dusdanig gepercipieerd. Rusland veranderde in die zin dat het veel meer de nadruk ging leggen op een definitie van zijn eigen nationaal belang en op de waarden en normen die zo'n eigen Russische identiteit zouden kunnen definiëren. Langzaam ontstond het idee dat Rusland zijn eigen weg moest gaan. Deze idee werd mede veroorzaakt door de resultaten van de parlementsverkiezingen in 1993, waar Vladimir Jirinovski

## II. — EXPOSÉ DU PROFESSEUR KATLIJN MALFLIET, INSTITUUT VOOR INTERNATIONAAL EN EUROPEES BELEID, KATHOLIEKE UNIVERSITEIT LEUVEN

À l'université de Louvain, l'on étudie intensivement, depuis dix ans environ, les relations entre l'Union européenne et la Russie, notamment grâce à une Chaire consacrée aux relations entre l'Europe et la Russie et sponsorisée par le Fonds InBev-Baillet Latour. Au demeurant, il existe également une chaire miroir à Louvain-La-Neuve. Ce projet pilote avec les universités sœurs francophones est devenu une expérience très fructueuse.

En matière de relations internationales, rares sont les domaines qui ont autant évolué au fil des quinze dernières années que les relations entre l'Union européenne et la Russie, précisément.

À partir du début des années 1990, la nouvelle Russie est née de l'implosion de l'Union soviétique. Durant cette période, qualifiée de romantique, l'Union européenne, qui nourrissait des espoirs considérables de coopération voire d'intégration, a tendu la main à la nouvelle Russie. En témoignent l'accord de partenariat et de coopération, signé en 1994 mais mis en œuvre en 1997 seulement, et l'adhésion de la Russie au Conseil de l'Europe dès 1996.

Au début des années nonante, la Russie était encore considérée comme un État qui avait perdu son caractère impérial en raison de cette implosion de l'Union soviétique et qui était en fait un État faible, notamment en raison des dysfonctionnements de son système fédéral. Les Américains parlaient même d'un «*failed state*».

À l'époque, la Russie adoptait une attitude très positive à l'égard du processus d'intégration européenne, et certainement à l'égard d'une intégration dans les enceintes internationales. Citons, à titre d'exemples, l'attitude de la Russie face à la scission de la Yougoslavie et le souhait qu'elle a formulé d'adhérer à l'OMC.

Cette période romantique a été très courte. Dès la fin 1992 – début 1993, des signaux clairs attestent déjà d'un changement de politique interne et externe en Russie. Ces signaux n'ont cependant pas été perçus comme tels par l'Europe occidentale. La Russie a changé en ce sens qu'elle a accordé une importance nettement plus grande à la définition de son propre intérêt national et aux valeurs et normes permettant de définir une telle identité russe. L'idée est apparue peu à peu que la Russie devait suivre sa propre voie. Cette idée est notamment née des résultats des élections législatives de 1993, gagnées par Vladimir Jirinovski et son parti libéral démocrate (en fait

met zijn liberaal-democratische (eigenlijk een extreem nationalistische) partij, de verkiezingen won. Mede als gevolg daarvan komt er langzaam maar zeker een reactie vanuit Rusland op de normatieve houding van het Westen die sterk wordt uitgedrukt door het conditionaliteitsdenken van de Europese instellingen t.a.v. de vroegere communistische landen. De OVSE, de Raad van Europa, de Europese Unie, maar ook de NAVO en de transatlantische instellingen, die tenslotte hadden gefunctioneerd tijdens de Koude Oorlog, gaan condities opleggen vanuit een normatieve houding voor lidmaatschap t.a.v. de ex-communistische landen.

Rusland laat eerst een tijd betijen maar gaat dan expliciet beginnen te reageren op deze normatieve opstelling. Een eerste expliciete reactie van Rusland komt er naar aanleiding van de grote uitbreidingsgolf van de EU naar de Centraal- en Oost-Europese landen in 2004. Rusland verzet zich bij voorbeeld tegen een automatische uitbreiding van het partnerschaps- en coöperatieakkoord tussen Rusland en de EU naar die nieuwe Centraal-Europese leden van de EU. Rusland levert een concrete puntenlijst waarin het duidelijk opsomt welke zijn belangen zijn, vooral economische, wanneer het gaat om een uitbreiding van de Unie. Op de meeste punten heeft Rusland ook gelijk gekregen.

Rusland reageerde eveneens op die normatieve houding van de Europese instellingen wanneer de Europese nabuurschapspolitiek werd gelanceerd. Rusland weigert daar eigenlijk te worden gevisieerd door die Europese nabuurschapspolitiek vanuit de redenering dat het hier ook weer gaat om een éézijdige verwachting geformuleerd vanuit de EU. Nogmaals heeft Rusland niet volledig ongelijk. Maar de EU was zich zelfs toen nog van geen kwaad bewust omdat zij eigenlijk niet meer deed dan haar handelsmerk uitvoeren, nl. via promotie van democratie en markt, ook vrede brengen op dat Europese continent. Wat betreft de Europese nabuurschapspolitiek, krijgt Rusland gelijk. Rusland valt niet binnen de Europese nabuurschapspolitiek, maar krijgt een aparte behandeling onder de vorm van de 4 gemeenschappelijke ruimten waar de EU en Rusland als gelijkwaardige partners worden beschouwd en waar Rusland niet wordt onderworpen aan die normatieve houding van de EU.

Rusland maakt het zeer duidelijk dat het niet bereid is om de basisassumptie van het Europese buitenlandse beleid te aanvaarden. Dit leidt stilaan maar zeker tot een dood punt in de bilaterale verhoudingen EU-Rusland, althans in de contractuele of de verdragssetting die was ontstaan sinds het begin van de negentiger jaren.

un parti nationaliste extrême). C'est notamment suite à cela que se développe lentement mais sûrement la réaction de la Russie par rapport à l'attitude normative de l'Occident, qui se traduit par la pensée conditionaliste des institutions européennes à l'égard des anciens pays communistes. Adoptant une attitude normative, l'OSCE, le Conseil de l'Europe, l'Union européenne, mais aussi l'OTAN et les institutions transatlantiques, qui avaient finalement fonctionné pendant la Guerre froide, vont imposer des conditions en vue de l'adhésion des anciens pays communistes.

Laissant d'abord agir le temps, la Russie commencera ensuite à réagir explicitement à cette attitude normative. La Russie réagit une première fois de manière explicite lors du grand élargissement de l'Union européenne en Europe centrale et orientale en 2004. C'est ainsi que la Russie s'oppose à l'extension automatique de l'accord de partenariat et de coopération, conclu entre elle et l'Union européenne, aux nouveaux États membres européens d'Europe centrale. La Russie fournit une liste de points concrets énumérant ses intérêts, principalement économiques, lorsqu'il s'agit d'un élargissement de l'Union. La Russie a également eu gain de cause sur la majorité des points.

La Russie réagira également à cette attitude normative des institutions européennes au moment du lancement de la politique de voisinage. La Russie refuse en fait d'être visée par cette politique européenne de voisinage, estimant qu'il s'agit une fois de plus d'une attente unilatérale formulée par l'Union européenne. Une fois encore, la Russie n'a pas tout à fait tort. L'Union européenne n'avait toutefois pas conscience de la situation à l'époque, se contentant en somme d'exporter sa marque de fabrique, à savoir porter la paix sur le continent européen tout en promouvant la démocratie et le marché. Pour ce qui est de la politique européenne de voisinage, la Russie obtient gain de cause, en ce sens qu'elle ne relève pas de la politique européenne de voisinage, mais se voit offrir un traitement spécial sous la forme de quatre espaces communautaires au sein desquels l'Union européenne et la Russie sont considérés comme des partenaires équivalents et la Russie n'est pas soumise à l'attitude normative de l'Union européenne.

La Russie manifeste très clairement qu'elle n'est pas disposée à accepter l'assumption de base de la politique étrangère européenne, ce qui conduit doucement mais sûrement les relations bilatérales Union européenne - Russie au point mort, du moins dans le cadre contractuel ou conventionnel mis en place depuis le début des années nonante.



Ook is het niet onbelangrijk de gemeenschappelijk ontwikkelde strategieën van de EU voldoende in het achterhoofd te houden. De eerste gemeenschappelijke strategie van de Europese Raad is geformuleerd naar Rusland toe. De bedoeling ervan was enigszins te remediëren aan het gebrek aan krachtadigheid van de EU in zijn buitenlands beleid. Deze gemeenschappelijke strategie van de EU t.a.v. Rusland is een complete mislukking geworden en het is ook één van de weinige domeinen waar de Europese instellingen expliciet hun mislukking hebben toegegeven. Interessant, en niet voldoende opgemerkt, is echter het antwoord van Rusland op deze gemeenschappelijke strategie die niets nieuws bracht en waarbij de Europese Unie ook weer als leermeester, Rusland de les las. Rusland reageert door een middellange termijnstrategie t.a.v. de EU. Die boodschap was zeer duidelijk: de EU is inderdaad een zeer belangrijke handelspartner, maar Rusland drukt daar ook zijn ambitie uit om in het GOS (Gemenebest van Onafhankelijke Staten) een leiderschapsfunctie op te nemen en zegt duidelijk dat de EU niet mag interfereren in de bilaterale relatie die Rusland opbouwt met de ex-Unierepublieken van de Sovjetunie.

Met dat Europees nabuurschapsbeleid komt de EU wel degelijk tussen in de situatie van de GOS-landen. In het kader van het Europees nabuurschapsbeleid besteedt men aandacht aan de fameuze bevroren conflicten die zich situeren in deze ex-Unierepublieken van het GOS. Rusland reageert door duidelijk te maken dat het daar een «*0-sum*» appreciatie tegenover heeft. Met twee actief zijn op dat gebied is geen mogelijkheid: het is de EU of Rusland. Anderzijds gaat Rusland wel bilateraal optreden t.a.v. de lidstaten van de EU, vooral op het gebied van de gas- en oliedeals. Het hele plan van de Noord-Europese pijplijn is wat dat betreft een schandvlek op de geloofwaardigheid van de EU om als gemeenschappelijke partner op te treden en een gemeenschappelijk te voeren t.a.v. Rusland. Ook moeilijk te begrijpen is dat tijdens de gesprekken tussen Premier Verhofstadt en Poetin over de olie- en gasdeals waar België bij betrokken was, bijzonder weinig over de mensenrechtenproblematiek werd gesproken maar wel over de economische belangen.

Het nieuw partnerschaps- en samenwerkingsakkoord moet nu onderhandeld worden in een compleet andere geopolitieke context. Het valt te vrezen dat een dergelijk akkoord, zelfs wanneer het zou gaan om een akkoord dat de 3 pijlers omvat, geen goed kader zal zijn voor de toekomstige relatie tussen Rusland en de EU. Er is een groot probleem in het institutioneel kader dat de relaties tussen de EU en Rusland moet omgeven en dat verder gaat dan enkel de EU. Er is nl. de constel-

Il est également important de garder suffisamment à l'esprit les stratégies communes développées par l'Union européenne. La première stratégie commune du Conseil européen a été formulée à l'égard de la Russie. Son objectif était de remédier quelque peu au manque d'efficacité de l'Union européenne dans sa politique étrangère. Cette stratégie commune de l'Union européenne vis-à-vis de la Russie s'est révélée un échec retentissant et c'est également un des rares domaines où les institutions européennes ont explicitement admis leur échec. La réponse de la Russie à cette stratégie commune, qui n'apportait rien de nouveau et qui voyait l'Union européenne faire une nouvelle fois la leçon à la Russie, a été intéressante et insuffisamment relevée. La Russie a réagi en développant une stratégie à moyen terme vis-à-vis de l'Union européenne. Le message était très clair: l'Union européenne est effectivement un partenaire commercial très important, mais la Russie y exprime également son ambition d'assumer un rôle de premier plan au sein de la CEI (Communauté des États indépendants) et indique clairement que l'Union européenne ne peut interférer dans les relations bilatérales nouées par la Russie avec les ex-républiques d'Union soviétique.

Par sa politique de voisinage, l'Union européenne va pourtant interférer dans la situation des pays de la CEI. Dans le cadre de la politique européenne de voisinage, elle va notamment se préoccuper des fameux «*conflits gelés*» dans ces ex-républiques soviétiques de la CEI. La Russie réagit en soulignant qu'elle a, à cet égard, une appréciation «*à somme nulle*». Être actif à deux dans ce domaine n'est pas une solution: c'est l'Union européenne ou la Russie. D'autre part, la Russie va mener des actions bilatérales vis-à-vis des États membres de l'Union européenne, surtout au niveau des accords gaziers et pétroliers. L'ensemble du projet du pipeline nord-européen porte, à cet égard, atteinte à la crédibilité de l'Union européenne dans sa volonté d'agir comme partenaire commun et de mener une politique commune vis-à-vis de la Russie. Il est également difficilement compréhensible que lors des discussions entre le Premier ministre Verhofstadt et le président Poutine sur les accords pétroliers et gaziers impliquant la Belgique, la problématique des droits de l'homme ait si peu été abordée, au contraire des intérêts économiques.

Le nouvel accord de partenariat et de coopération doit maintenant être négocié dans un contexte géopolitique tout à fait différent. Il est à craindre que cet accord, même s'il englobe les trois piliers, ne créera pas un cadre satisfaisant pour les futures relations entre la Russie et l'Union européenne. Le cadre institutionnel qui régit les relations entre l'Union européenne et la Russie – et qui va au-delà des limites de l'Union européenne –, pose un problème majeur. En effet, l'intégration européenne

latie van Europese instellingen die tijdens de Koude Oorlog gezorgd hebben voor de Europese integratie. Deze instellingen gaan in hun verhouding t.a.v. Rusland op een veel te gedifferentieerde en zelfs geïsoleerde wijze met Rusland om. Er is duidelijk een probleem van verbinding tussen de economische redenering en de redenering rond democratie en mensenrechten. De Raad van Europa, en vooral het Hof voor de Rechten van de Mens (Straatsburg), zijn bijzonder actief in het screenen van de naleving van de mensenrechten, meer bepaald van het EVRM. De Parlementaire Assemblee is zeer kritisch t.a.v. Rusland. Het Hof heeft Rusland herhaaldelijk veroordeeld wegens schending van de mensenrechten. Desondanks is er weinig verandering in de Russische politiek. Hetzelfde geldt voor de OVSE. De OVSE heeft een bijzondere efficiëntie opgebouwd in het screenen van verkiezingen. De ODIHR (Bureau voor Democratische Instellingen en Mensenrechten) is daar werkelijk de instelling die een bijzondere status heeft verworven in dat domein. Bij de laatste verkiezingen in Rusland is echter gebleken dat precies die ODIHR niet effectief kon zijn t.a.v. Rusland.

Het centrale probleem is dat precies die activiteiten en de beslissingen van deze bewakers van de mensenrechten, Raad van Europa, OVSE, enz... niet echt ernstig genomen worden door bij voorbeeld de Europese Commissie die natuurlijk op dit ogenblik, zeer begrijpelijk, erg met energiebelangen bezig is.

Er zijn nochtans mogelijkheden om sancties te treffen. Artikel 2 van het partnerschaps- en samenwerkingsakkoord voorziet in mogelijke sancties wanneer de mensenrechten en de waarden en normen van de EU niet worden nageleefd. Gezien de energiebelangen zal de Europese Commissie het echter wel laten om dit element in te roepen in de dialoog met Rusland. Het nieuwe kader is duidelijk energieveiligheid, waarin elk van de partners, EU en Rusland, hun concrete maar tegengestelde belangen gaan definiëren. Langs de éne kant is er de gehele filosofie van de EU die in het energiecharter is terug te vinden; anderzijds is er Rusland met een totaal andere benadering van die energiepolitiek met een monopolie, niet alleen voor de productie, maar ook voor de export en transportstructuur t.a.v. olie en gas. Vandaar dat Rusland het energiecharter niet ratificeert omwille van het feit dat op die manier derde partijen toegang zouden krijgen tot de infrastructuur van deze monopolistische structuur. Volgens Professor Malfliet heeft de fameuze gasbronclausule geen enkele toekomst gezien de volatiliteit of de aanzienlijke capaciteit tot muteren van rechtspersonen in Rusland. Een rechtspersoon kan zich zonder problemen muteren. Dat is reeds vastgesteld bij Gazprom zelf. Gazprom was

a été mise en place au cours de la guerre froide par une myriade d'institutions européennes qui entretiennent des relations beaucoup trop différenciées, voire isolées avec la Russie. Il y a manifestement une contradiction entre la logique économique et celle de la démocratie et des droits de l'homme. Le Conseil de l'Europe et, en particulier, la Cour des droits de l'Homme (de Strasbourg) sont en effet très actifs dans le contrôle du respect des droits de l'homme, en particulier la CEDH. L'assemblée parlementaire se montre très critique à l'égard de la Russie. La Cour a plusieurs fois condamné la Russie pour violation des droits de l'homme. Mais la politique russe ne change guère. Il en va de même en ce qui concerne l'OSCE. L'OSCE est d'une grande efficacité dans le contrôle des élections. Le Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme (BIDDH-ODIHR) de l'OSCE est une institution qui a acquis un statut réellement particulier dans ce domaine. Lors des dernières élections organisées en Russie, il est toutefois apparu que le BIDDH ne pouvait pas être efficace dans ce pays.

Le principal problème réside dans le fait que les activités et les décisions de ces observateurs en matière de droits de l'homme – qu'ils proviennent du Conseil de l'Europe, de l'OSCE ou d'ailleurs – ne sont pas réellement prises au sérieux, par exemple par la Commission européenne, qui s'intéresse de près, à l'heure actuelle, ce qu'on comprend d'ailleurs très bien, aux questions énergétiques.

Des possibilités de sanction existent toutefois. L'article 2 de l'accord de partenariat et de coopération prévoit la possibilité d'infliger des sanctions lorsque les droits de l'homme, les valeurs et les normes de l'Union européenne ne sont pas respectés. Vu ses intérêts énergétiques, la Commission européenne omettra cependant d'invoquer cette clause dans ses relations avec la Russie. Le nouveau cadre est manifestement celui de la sécurité énergétique et, dans ce cadre, chacun des partenaires (Union européenne et Russie) définira ses propres intérêts concrets, qui sont diamétralement opposés. D'une part, l'Union européenne défend toute une philosophie que l'on retrouve dans la charte de l'énergie. D'autre part, la Russie défend une approche toute différente de la politique énergétique basée sur un monopole, non seulement en matière de production, mais aussi en matière d'exportation et de transport du pétrole et du gaz. C'est pour cette raison que la Russie ne ratifie pas la charte de l'énergie, qui permettrait en effet à des tiers d'accéder à l'infrastructure de cet ensemble monopolistique. Le professeur Malfliet estime que la célèbre clause de l'origine du gaz n'a aucun avenir vu la volatilité et la grande capacité de mutation des personnes morales en Russie, où une personne

eigenlijk het ministerie van de gasbevoorrading voor de hele Sovjetunie dat «overnight» is getransformeerd in een structuur die als een holding en als een handelsstructuur, kan functioneren op de Europese markt.

Nog belangrijker in deze problematiek is de onzekerheid van eigendomsrechten, volgens Prof. Malfliet een basiskarakter van het Russische juridische en politieke systeem. Tegelijkertijd met het herdefiniëren van de belangen in het kader van een veiligheidsconcept, ontstaat een ware discussie over waarden en normen. Vandaar het voorstel van Rusland om een denktank op te richten in Westerse hoofdsteden om precies de naleving van mensenrechten in het Westerse halfmond te onderzoeken. Dit is een duidelijke, bijna institutionele stap, om die discussie over waarden en normen gestalte te geven. Zorgwekkend is echter dat Rusland duidelijk de universaliteit van normen en waarden, zoals gedefinieerd vanuit de Europese instellingen, niet aanvaardt en ze ter discussie stelt. Dit is zeer problematisch, vooral voor de EU, die als een postmoderne internationale actor precies uit die normen en waarden haar identiteit moet distilleren. De geloofwaardigheid van de Unie als normatieve actor dreigt serieus te worden ondermijnd vanuit die hoek. Het is een zorgwekkende situatie dat er twee overlappende buitenlandse politieken zijn op het ogenblik. Aan de ene kant is er de Europese nabuurschapspolitiek waar de EU haar nabije buitenland bepaalt en langs de andere kant Rusland met een eigen nabije buitenland in het kader van het gemenebest van onafhankelijke staten. Dit krijgt trouwens duidelijk prioriteit in de Russische buitenlandse politiek hoewel de EU zeer belangrijk blijft omwille van o.a. economische redenen. De vraag nu is wie de bovenhand haalt op dat Europese territorium: de EU of Rusland. De Centraal-Europese landen die lid zijn geworden van de EU schijnen gevoeliger te zijn voor deze problematiek, en niet ten onrechte. De Centraal-Europese landen proberen voortdurend in een Europees kader duidelijk te maken dat dit een zorgwekkende situatie is. De rol van de NAVO is daar van cruciaal belang want de NAVO wordt door Rusland niet geaccepteerd als een veiligheidsstructuur voor het nieuwe Europa. De benoeming van Dmitri Rogozin als de nieuwe ambassadeur of vertegenwoordiger bij de NAVO is wat dat betreft trouwens ook wel een signaal.

Men moet Rusland nemen voor wat het is en wat het is geworden: Rusland is een bijzonder belangrijke speler geworden op het Europese territorium, een belangrijke speler die zeker kijkt en zal blijven kijken naar

morale peut en effet changer de forme sans difficulté. On l'a déjà constaté avec Gazprom, qui est issu de la transformation, du jour au lendemain, du ministère chargé de l'approvisionnement en gaz de l'Union soviétique et qui peut aujourd'hui intervenir sur le marché européen en tant que holding et structure commerciale.

L'incertitude relative aux droits de propriété, selon le professeur Malfliet, une caractéristique fondamentale du système politique et juridique russe, est un élément encore plus important dans cette problématique. En même temps que la redéfinition de ces intérêts dans le cadre d'un concept de sécurité, s'engage une vraie discussion sur les valeurs et les normes. D'où la proposition de la Russie de créer un groupe de réflexion dans les capitales occidentales afin d'examiner avec précision le respect des droits de l'homme dans l'hémicycle occidental. Il s'agit d'une démarche claire, presque institutionnelle, visant à concrétiser cette discussion sur les valeurs et les normes. Il est cependant préoccupant de constater que la Russie n'accepte manifestement pas et remet en cause l'universalité des valeurs et des normes, telles qu'elles ont été définies par les institutions européennes. Cela pose d'énormes problèmes, surtout pour l'Union européenne, qui, en tant qu'acteur international post-moderne, doit précisément tirer son identité de ces normes et valeurs. La crédibilité de l'Union en tant qu'acteur normatif risque d'être sérieusement compromise de ce point de vue. Le fait que deux entités étrangères se chevauchent actuellement constitue une situation préoccupante. D'une part, il y a la politique européenne de voisinage, dans le cadre de laquelle l'Union européenne fixe son voisinage proche et d'autre part, il y a la Russie, qui a son voisinage proche dans le cadre de la communauté d'États indépendants. Cet aspect constitue d'ailleurs clairement une priorité de la politique étrangère de la Russie, bien que l'Union européenne reste très importante pour des raisons notamment économiques. La question qui se pose à présent est de savoir qui l'emportera sur ce territoire européen: l'Union européenne ou la Russie. Les pays d'Europe centrale devenus membres de l'Union européenne semblent beaucoup plus sensibles à cette problématique et ce, à juste titre. Ces pays tentent continuellement d'expliquer, dans un cadre européen, que la situation est préoccupante. Le rôle de l'OTAN y est crucial, étant donné que l'OTAN n'est pas acceptée par la Russie en tant que structure de sécurité pour la nouvelle Europe. La nomination de Dmitri Rogozin au poste de nouvel ambassadeur ou représentant auprès de l'OTAN constitue d'ailleurs également un signal à cet égard.

Il faut prendre la Russie pour ce qu'elle est et ce qu'elle est devenue: un acteur particulièrement important sur le territoire européen, un acteur important qui regarde et continuera à regarder vers l'Europe occidentale,

het Europese, het Westerse Europa. Maar aan de andere kant heeft Rusland ongetwijfeld Euraziatische ambities. Rusland moeten we zeker niet per se als een vijand maar ook niet per se als een vriend zien. Vanuit onze Europese politiek hebben we hier een zeer moeilijk probleem in die zin dat Rusland eigenlijk moet benaderd worden vanuit wat men zou kunnen noemen «exclusieve inclusiviteit». De exclusiviteit is dat Rusland geen lid is van de belangrijke Europese integratiestructuren, noch van de Transatlantische structuren. Rusland staat buiten dat klassieke integratieconcept. Aan de andere kant maakt Rusland deel uit van Europa. Met die kwadratuur van een cirkel als het ware, moeten wij leven. Dit probleem is zeker groter geworden dan in het begin van de jaren 90 maar schijnbaar ook duidelijker, omdat Rusland op dit ogenblik een meer duidelijke stelling inneemt en zich duidelijk laat kennen als diegene die precies op basis van die exclusieve inclusiviteit wil benaderd worden. Het zal de kunst zijn van het Europees beleid om inderdaad gestalte te geven aan deze exclusieve inclusiviteit.

### III. — GEDACHTEWISSELING

*De heer François-Xavier de Donnea, (volksvertegenwoordiger – MR) wenst de mening van professor Entin te horen over de rol van de Verenigde Staten bij de betrekkingen tussen de Europese Unie en Rusland. Hij merkt op dat hij er niet zeker van is of de Europese Unie wel moet instemmen met bepaalde standpunten en belangen van de Verenigde Staten als het gaat om de betrekkingen tussen Rusland en de EU.*

De spreker heeft de indruk dat sommige recente manoeuvres van de Verenigde Staten ten aanzien van Rusland niet van bijster veel subtiliteit getuigen.

Hanteren de Verenigde Staten volgens professor Entin ten aanzien van West-Europa een manipulatiestrategie wat de betrekkingen tussen de Europese Unie en Rusland aangaat?

De heer de Donnea is het eens met professor Malfliet wanneer zij opmerkt dat Rusland de universaliteit van sommige mensenrechten niet aanvaardt.

Rusland staat op dat vlak niet alleen. Ook China betwist bepaalde aspecten van de Europese waarden inzake mensenrechten. De Arabische wereld, een belangrijke speler op het internationale geostrategische schaakbord, betwist ze al evenzeer.

européenne. Mais par ailleurs, la Russie a incontestablement des ambitions eurasiennes. Nous ne devons certainement pas forcément considérer la Russie comme une ennemie, mais pas davantage comme une amie. Du point de vue de notre politique européenne, nous sommes confrontés à un problème très difficile, dans le sens où la Russie doit en fait être abordée sur la base de ce que l'on pourrait appeler l'«inclusivité exclusive». L'exclusivité réside dans le fait que la Russie n'est pas membre des importantes structures d'intégration européennes, ni des structures transatlantiques. La Russie est étrangère au concept classique d'intégration. Par ailleurs, la Russie fait partie de l'Europe. Nous devons vivre, en quelque sorte, avec cette quadrature du cercle. Ce problème a certainement pris plus d'importance qu'au début des années nonante, mais il s'est aussi clarifié, étant donné que la Russie adopte actuellement une position plus claire et se présente clairement comme une entité qui veut précisément être abordée sur la base de cette «inclusivité exclusive». Tout l'art de la politique européenne consistera à donner effectivement corps à cette «inclusivité exclusive».

### III. — ECHANGE DE VUES

*M. François-Xavier de Donnea (député – MR) souhaiterait connaître la façon dont le Professeur Entin perçoit le rôle des États-Unis dans les relations entre l'Union européenne et la Russie. Il fait remarquer qu'il n'est pas certain que l'Union européenne doive s'aligner sur certaines positions et certains intérêts des États-Unis, en ce qui concerne les relations entre la Russie et l'UE.*

L'intervenant a le sentiment que certaines manoeuvres récentes des États-Unis à l'égard de la Russie manquent de subtilité.

Le professeur Entin pense-t-il que les États-Unis utilisent une stratégie de manipulation de l'Europe occidentale en ce qui concerne les relations entre l'Union européenne et la Russie?

M. de Donnea se déclare d'accord avec le Professeur Malfliet lorsqu'elle fait observer que la Russie n'accepte pas le caractère universel de certains droits de l'homme.

La Russie n'est pas la seule dans ce cas. La Chine conteste également certains aspects des valeurs européennes concernant les droits de l'homme. Le monde arabe, acteur important sur l'échiquier géostratégique international, les conteste également.

Zoals professor Malfliet trouwens heeft gesuggereerd, ware het zeker raadzaam met Rusland een grondige discussie aan te gaan over het vraagstuk van de universaliteit van alle mensenrechten en, wat sommige van die waarden betreft, een moraliserende zendelingenmentaliteit te vermijden.

Hoe denken de sprekers daarover?

*De heer François-Xavier de Donnea (Kamer – MR)* merkt op dat hij rotsvast gelooft in het belang van solide betrekkingen tussen de Europese Unie en Rusland. Volgens hem moet de Europese Unie alles in het werk stellen om haar betrekkingen met Rusland te verbeteren. Rusland is namelijk een cruciale partner voor de Europese Unie. Het is in wezen een Europees land. Wie naar Rusland reist, zelfs naar de grensgebieden ervan, heeft de indruk in Europa te vertoeven. Dat is niet altijd het geval wanneer men andere kandidaat-lidstaten van de EU doorkruist.

*Dr. F. Bomsdorf (Friedrich Naumannstichting te Moskou)* stelt dat de Europese Unie, zoals de heer de Donnea heeft onderstreept, zonder enige twijfel alles zou moeten doen wat in haar macht ligt om goede betrekkingen met Rusland te onderhouden. Maar op welke grondslagen moet zij dat dan doen? Sedert 10 à 15 jaar heeft Europa gemeenschappelijke waarden in aanmerking genomen als grondslag voor betrekkingen met Rusland.

Hoewel de burgers in Europa en Rusland volgens de spreker gemeenschappelijke waarden delen, veranderen die waarden als men zich eenmaal naar het Kremlin begeeft. Professor Bomsdorf meent dat het Kremlin geen gemeenschappelijke waarden met de Europese Unie deelt. Die toestand moet niet als rampzalig worden beschouwd. De heer Bomsdorf pleit trouwens overal voor constructieve betrekkingen met Rusland op grond van gemeenschappelijke belangen en niet zozeer op grond van gemeenschappelijke waarden. Dat standpunt vindt volgens hem trouwens in ruime kringen weerklank in Rusland.

Veel politici in het Kremlin zijn het moe de retoriek over de gemeenschappelijke Europese waarden te moeten aanhoren. Volgens hen dient die retoriek louter om politieke invloed uit te oefenen.

Kijken we naar de Verenigde Staten, dan kan men er niet omheen dat de regering-Bush telkens weer hamert op de inachtneming van de mensenrechten, maar zich tegelijkertijd gedraagt op een wijze die niet met haar eigen opvatting strookt. De houding van het Kremlin is dan ook begrijpelijk.

Il serait certainement sage, comme l'a d'ailleurs suggéré le Professeur Malfliet, d'avoir une discussion de fond avec la Russie sur la question de l'universalité de l'ensemble des droits de l'homme et, en ce qui concerne certaines valeurs, d'éviter des attitudes de missionnaire prêcheur.

Qu'en pense les orateurs?

*M. François-Xavier de Donnea (Chambre – MR)* a fait remarquer qu'il croit fermement dans l'importance de relations solides entre l'Union européenne et la Russie. Il estime que l'Union européenne doit faire le maximum pour améliorer ses relations avec la Russie. Celle-ci est un partenaire essentiel pour l'Union européenne. Elle est fondamentalement un pays européen. Lorsque l'on se rend en Russie, même aux confins de celle-ci, l'on a l'impression de se trouver en Europe, ce qui n'est pas toujours le cas lorsque l'on parcourt d'autres pays candidats à l'adhésion à l'UE.

*Dr. F. Bomsdorf (Friedrich Naumann Stiftung, Moscou)* déclare que, sans aucun doute, comme l'a souligné M. de Donnea, l'Union européenne devrait faire tout ce qui est en son pouvoir pour entretenir de bonnes relations avec la Russie. Mais, sur quelles bases? Depuis 10 à 15 ans, les Européens ont pris en compte des valeurs communes comme bases de relations avec la Russie.

L'intervenant estime qu'en Europe et en Russie les citoyens partagent des valeurs communes mais il fait observer que les valeurs deviennent différentes lorsque l'on se rend au Kremlin. Le Professeur Bomsdorf estime que le Kremlin ne partage pas de valeurs communes avec l'Union européenne. Il ne faut pas considérer cette situation comme une catastrophe. M. Bomsdorf se fait d'ailleurs partout l'avocat de relations constructives avec la Russie sur la base d'intérêts communs et pas tellement sur la base de valeurs communes. Ce point de vue est d'ailleurs, selon l'intervenant, largement partagé en Russie.

De nombreux politiciens au Kremlin sont fatigués d'entendre la rhétorique relative aux valeurs européennes communes. Ils considèrent que cette rhétorique ne sert qu'à exercer une influence politique.

Lorsque l'on se tourne vers les États-Unis et que l'on se rend compte du nombre de fois que l'administration Bush insiste sur le respect des droits de l'homme tandis qu'en même temps, elle se comporte d'une manière qui n'est pas en accord avec sa propre philosophie, l'on peut alors comprendre l'attitude du Kremlin.

Dat is een van de redenen waarom de spreker aangeeft gewonnen te zijn voor betrekkingen tussen de Europese Unie en Rusland op grond van gemeenschappelijke belangen in plaats van op basis van die retoriek over gemeenschappelijke waarden. Dat hoeft niet te betekenen dat de democratie terzijde wordt geschoven. Volgens de spreker moeten het beginsel van democratie en dat van de toepassing daarvan een zaak van de Russische instellingen zelf blijven. Er moet worden voorkomen de democratie voor te stellen als een *conditio sine qua non* voor een constructieve en vruchtbare samenwerking tussen de Europese Unie en Rusland.

*Professor Entin* onderstreept dat hij, wanneer hij zich tot buitenlandse beleidsmakers of zakenlui richt, zich inspannt hen te waarschuwen voor de verkeerde perceptie die zij vaak van de Russische realiteit hebben.

Het spreekt voor zich dat de retoriek rond mensenrechten en democratie wordt aangewend als politiek instrument om druk uit te oefenen op Rusland. Het is fout te beweren dat in Rusland geen vooruitgang wordt geboekt die leidt tot meer democratie en meer respect voor de rechten van de mens.

Rusland hanteert dezelfde technische normen en standaarden als Europa. Zo bestaat bijvoorbeeld geen enkel verschil tussen de Russische en de Europese wetgeving betreffende mededinging. Het agentschap dat in Rusland werd opgericht om de wetgeving terzake te doen toepassen, heeft 35 rechtsgedingen gewonnen die hebben geleid tot de ontmanteling van monopolies.

Rusland beschikt ook over anticorruptiewetten.

Nederland en Duitsland hebben in Rusland bijgedragen tot de oprichting van de modernste civiele rechtbank van Europa.

In de elektriciteitssector werd een nieuwe wetgeving tot stand gebracht. Het monopolie in die sector werd ontmanteld en de sector werd gesplitst in verschillende afdelingen.

De productie van elektriciteit werd bijvoorbeeld verkocht aan verscheidene privéondernemingen (Duitse, Nederlandse, Italiaanse, maar ook Russische) die ernaar streven ten volle te investeren om zo doeltreffend mogelijk elektriciteit te produceren.

Op mondiaal vlak nemen de Verenigde Staten een sleutelpositie in, waartegen de Europese Unie op een groot aantal gebieden, zoals de militaire industrie, niet kan concurreren.

C'est une des raisons pour laquelle l'intervenant se déclare en faveur de relations entre l'Union européenne et la Russie qui soient basées sur l'intérêt commun et non sur cette rhétorique de valeurs communes. Cela ne signifie pas un abandon de la démocratie. Selon l'orateur, le principe de démocratie et son application doivent rester l'affaire des institutions russes elle-mêmes. Il faut éviter de poser la démocratie comme condition préalable à une collaboration constructive et fructueuse entre l'Union européenne et la Russie.

*Le Professeur Entin* souligne que lorsqu'il s'adresse à des responsables politiques ou des hommes d'affaires étrangers, il s'emploie à les mettre en garde contre la mauvaise perception qu'ils ont bien souvent de la réalité russe.

Il est évident que la rhétorique des droits de l'homme et de la démocratie est utilisée comme instrument politique afin d'exercer une pression sur la Russie. Il est faux de prétendre qu'en Russie des progrès ne sont pas accomplis vers davantage de démocratie et un plus grand respect des droits de l'homme.

La Russie utilise les mêmes normes et les mêmes standards techniques que l'Europe. Il n'y a aucune différence, par exemple, entre la législation russe et européenne relative à la concurrence. L'agence mise en place en Russie afin de faire appliquer la législation en la matière, a gagné 35 procès qui ont conduit au démantèlement de monopoles.

La Russie dispose également d'une législation contre la corruption.

Les Pays-Bas et l'Allemagne ont contribué à la mise en place, en Russie, de la Cour civile la plus moderne d'Europe.

Dans le secteur de l'électricité, une nouvelle législation a été mise en place. Le monopole dans ce secteur a été démantelé et le secteur a été scindé en plusieurs branches.

La production de l'électricité par exemple a été vendue à plusieurs entreprises privées (allemandes, néerlandaises, italiennes mais aussi russes) soucieuses de s'investir pleinement afin de la rendre plus efficace.

Au niveau mondial, les États-Unis sont un acteur clé que l'Union européenne ne peut concurrencer dans un grand nombre de domaines, comme l'industrie militaire par exemple.

*Professor Malfliet* benadrukt dat de heer de Donnea de belangrijkste problemen in dit domein heeft aange-  
raakt.

Op de vraag hoe het gesteld is met een eventuele  
parallele strategie tussen de VS en de EU, antwoordt  
Dr. Malfliet dat zij ervan overtuigd is dat de VS, meer  
bepaald via de NAVO-uitbreiding de EU in zekere zin on-  
der druk hebben gezet om te vroeg verder uit te breiden  
naar de landen van Centraal- en Oost-Europa. Vandaar  
dat de EU op het ogenblik van die massale uitbreiding  
naar Centraal-Europese landen toch wel duidelijk een  
probleem had met het dilemma tussen verbreding en ver-  
dieping. In het kader van de geïntegreerde markt in het  
begin van de jaren 90 zagen de VS de EU ongetwijfeld  
als een grote concurrent die op die manier economisch  
wakker kon worden gemaakt. De VS en Europa hebben  
terecht een verschillende politiek t.a.v. Rusland. Wanneer  
men echter de Russische internationale politiek volgt,  
stelt men vast dat de integratiemodellen op dit ogenblik  
zeker niet louter Eurocentrisch aan het evolueren zijn,  
integendeel. Het GOS en Rusland zijn een even grote,  
naar haar inziens zelfs grotere, attractiepool dan de EU.  
Deze evolutie staat beschreven in een onlangs mede  
door Dr. Malfliet uitgegeven boek «*The CIS, the EU  
and Russia – The challenges of integration*». Wij mogen  
niet zo blind zijn als het oude Europa en moeten deze  
evolutie in een voldoende breed kader zien, niet alleen  
in het GOS maar ook in de politiek t.a.v. China, India, de  
Arabische wereld,... Rusland is duidelijk reeds sinds ge-  
ruime tijd t.o.v. de unipolaire benadering van de VS een  
andere benadering aan het opbouwen, een multipolaire  
of multilaterale benadering, waarbij Rusland eigenlijk  
zijn internationale verdragen en bilaterale relaties met  
andere staten gaat herzien. T.a.v. China is dit duidelijk  
reeds gebeurd. China is geen partner van Rusland zoals  
de EU dat is. Het gebrek aan vertrouwen t.a.v. China is  
veel groter dan t.a.v. de EU. Europa blijft voor Rusland,  
ergens ... een zeer goede partner. Er zijn eigenlijk twee  
Europa's voor Rusland, een goed en een minder goed,  
nl.: het Europa dat transatlantisch is beïnvloed door de  
VS. Vanuit ons Europees beleid, gedifferentieerd van  
de VS, zullen wij een eigen houding moeten aannemen  
die er alleen maar kan in bestaan met Rusland samen  
te werken op het gebied van de nieuwe geopolitieke  
ontwikkelingen die zich duidelijk voordoen en waarvoor  
wij niet blind mogen zijn.

*Professor Malfliet* ziet het voorstel van Dr. Bomsdorf  
om vooral rond belangen te werken en minder rond  
waarden, vanuit een Europees beleid niet mogelijk.  
Het probleem is dat voor de Europese Unie die band  
tussen belangen en normen en waarden, ontologisch  
zo verbonden zijn dat men die twee niet kan uit mekaar

*Le Professeur Malfliet* souligne que M. de Donnea a  
mis le doigt sur les problèmes essentiels.

En réponse à la question relative à l'éventuelle straté-  
gie parallèle adoptée par les États-Unis et l'UE, l'oratrice  
se dit persuadée que les États-Unis ont en quelque sorte  
mis l'UE sous pression, par le biais de l'élargissement  
de l'OTAN, la contraignant ainsi à s'élargir trop rapide-  
ment aux pays d'Europe centrale et orientale. C'est pour  
cette raison que l'UE s'est vue confrontée à un dilemme  
(approfondissement ou élargissement?) lors de cet  
élargissement massif aux pays d'Europe centrale. Au  
début des années '90, dans le cadre du marché inté-  
gré, les États-Unis considéraient indubitablement l'UE  
comme un grand concurrent, dont l'économie pouvait  
être réveillée de cette manière. Les États-Unis et l'UE  
mènent – à juste titre – des politiques différentes à  
l'égard de la Russie. Mais lorsque l'on suit la politique  
internationale russe, on constate qu'à l'heure actuelle,  
les modèles d'intégration ne sont certainement pas en  
train d'évoluer de façon purement eurocentrée – au con-  
traire. La CEI et la Russie sont un pôle d'attraction tout  
aussi important – même plus important, selon l'oratrice  
– que l'UE. Cette évolution est décrite dans un ouvrage  
récemment coécrit par le docteur Malfliet, «*The CIS, the  
EU and Russia – The challenges of integration*». Nous ne  
devons pas être aussi aveugles que l'ancienne Europe.  
Il nous faut considérer cette évolution dans un cadre  
suffisamment large, englobant non seulement la CEI,  
mais aussi la politique à l'égard de la Chine, de l'Inde,  
du monde arabe,... Il est manifeste que la Russie déve-  
loppe depuis un certain temps, en réponse à l'approche  
unipolaire des États-Unis, une approche multipolaire ou  
multilatérale. Ainsi, la Russie compte revoir ses traités  
internationaux et reconsidérer ses relations bilatérales  
avec d'autres pays. C'est d'ailleurs ce qu'elle a déjà fait  
avec la Chine. La Chine n'est pas, pour la Russie, un  
partenaire comme l'UE. La Russie est bien plus méfiante  
à l'égard de la Chine qu'à l'égard de l'UE. L'Europe reste  
quelque part... un très bon partenaire pour la Russie.  
Il existe en réalité deux Europes pour la Russie: une  
bonne et une moins bonne – celle qui subit l'influence  
transatlantique des États-Unis. En nous fondant sur notre  
politique européenne, différente de celle des États-Unis,  
nous devons adopter une autre attitude consistant à  
coopérer avec la Russie dans le domaine des nouveaux  
développements géopolitiques qui se profilent de façon  
manifeste et que nous ne pouvons pas ignorer.

*Le Professeur Malfliet* considère que la proposition  
du professeur Bomsdorf de se focaliser sur les intérêts  
plutôt que sur les valeurs est impossible dans une per-  
spective européenne. Le problème est que, pour l'Union  
européenne, les liens entre intérêts, normes et valeurs  
sont si imbriqués, ontologiquement parlant, qu'il n'est

houden. De EU haalt haar essentie uit het feit dat zij precies op die democratie, mensenrechten en rechtsstaat gebaseerd is. De EU is essentieel qua ontologie eigenlijk een normatieve actor.

*De heer Jean-Luc Crucke (Kamer – MR)* merkt op dat professor Entin over Rusland heeft gesproken als over een volwaardige partner, maar op geen enkel ogenblik heeft men (professor Entin noch professor Malfliet) het in het debat gehad over wat men misschien een illusie kan vinden, namelijk de mogelijkheid om – op korte, middellange of lange termijn – Rusland niet alleen als een partner te zien, maar ook als een volwaardig lid van de Europese Unie. De spreker vertelt dat toen hij nog jong was, zijn grootouders – Polen van joodse oorsprong – hem vroegen waar hij later wenste te wonen. De jonge Crucke antwoordde stelselmatig: «In Rusland». Op die leeftijd wist hij uiteraard nog niets van geopolitiek en van wat Rusland toen was. Zijn grootouders vonden het schrikwekkend dat een jongeman in communistisch Rusland wilde gaan wonen.

Nu denkt de spreker «Waarom niet?» en misschien nog meer dan tijdens zijn jeugd. Die anekdote doet de vraag rijzen of bij de toekomstige generaties een andere visie op Europa (mét Rusland) het licht zal zien. Het zal misschien nog ooit nodig zijn het aan te kondigen. Uiteraard zal dat moeten gebeuren op grond van inspanningen – en op dat punt is de heer Crucke het helemaal eens met de zienswijze van professor Malfliet – die ernaar streven normen te eerbiedigen die ook onze inherente waarden zijn en waaraan niet valt te tornen.

De spreker merkt op dat professor Entin het nut heeft benadrukt van gezamenlijke politieke acties tussen de Europese Unie en Rusland. Over welke gezamenlijke acties gaat het? Op welke bevooroordeelde gebieden denkt professor Entin dat die gezamenlijke acties zich zullen kunnen voltrekken? Het is bekend dat de mensenrechten in de Europese Unie en Rusland duidelijk anders worden geïnterpreteerd en men weet hoeveel waarde eraan wordt gehecht; lijkt met het oog op het boeken van vooruitgang de eerste gezamenlijke actie niet de organisatie van een permanente dialoog terzake en de oprichting van een permanente cel dienaangaande, veeleer dan een toename van de sporadische en weinig productieve oefeningen?

De heer Crucke merkt op dat Rusland de indruk geeft dat hoe meer het zich internationaal doet gelden als energie-grootmacht, hoe meer het zijn standpunten «radicaliseert». Het is bekend dat energiebronnen eens uitgeput zullen geraken. Denkt men nu in Rusland al

plus possible de les envisager séparément. L'essence même de l'Union européenne réside dans le fait que c'est précisément dans cette démocratie, ces droits de l'homme et cet État de droit qu'elle trouve son fondement. Sur le plan ontologique, l'Union européenne est, en réalité, essentiellement un acteur normatif

*M. Jean-Luc Crucke (Député – MR)* fait observer que le Professeur Entin a parlé de la Russie comme d'un partenaire à part entière mais, à aucun moment dans le débat, l'on a évoqué (ni le Professeur Entin, ni le Professeur Malfliet) ce que l'on peut considérer peut-être comme une illusion, l'éventualité de voir – à court, à moyen ou à long terme – la Russie devenir non plus un partenaire mais un membre à part entière de l'Union européenne. M. Crucke raconte que, lorsqu'il était encore jeune, ses grands-parents, polonais d'origine juive, lui posaient la question de savoir l'endroit où il souhaiterait habiter plus tard. Le jeune Crucke répondait systématiquement «en Russie». A cet âge, il n'avait évidemment aucune connaissance de la géopolitique et de ce qu'était la Russie à cette époque. Les grands-parents Crucke trouvaient effarant qu'un jeune souhaitait aller habiter en Russie communiste.

A l'heure actuelle, l'intervenant se dit «Pourquoi pas?» et peut-être encore davantage qu'au cours de sa jeunesse. Cette anecdote fait surgir la question de savoir si, parmi les générations futures, une autre vision de l'Europe (incluant la Russie) se fera jour. Il sera peut-être un jour nécessaire de l'annoncer. Evidemment, cela devra se faire sur la base d'efforts – à cet égard, M. Crucke rejoint tout à fait l'idée du Professeur Malfliet – visant à respecter les normes qui sont également nos valeurs innées auxquelles l'on ne peut pas toucher.

L'intervenant fait remarquer que le Professeur Entin a souligné l'utilité d'actions conjointes sur le plan politique entre l'Union européenne et la Russie. De quelles actions conjointes s'agit-il? Quels sont les domaines privilégiés dans lesquels le Professeur Entin pense que les actions conjointes peuvent être accomplies? Ne semble-t-il pas que la première action conjointe – puisque l'on sait que les droits de l'homme sont manifestement interprétés différemment dans l'Union européenne et en Russie et que l'on connaît la charge de la valeur que l'on y met – serait d'organiser un dialogue permanent en la matière et de créer une cellule permanente y relative plutôt que de multiplier les exercices sporadiques et peu productifs – afin de faire évoluer les positions.

M. Crucke fait observer que la Russie donne l'impression qu'au plus sa puissance énergétique s'affirme sur le plan international, au plus ses positions «se radicalisent». L'on sait que les sources d'énergie peuvent un jour se tarir. Réfléchit-on dès ce jour, en



aan wat er zal gebeuren als de energiereserves op zullen zijn?

Het lid onderstreept dat de sprekers de dossiers Kosovo en Servië niet ter sprake hebben gebracht.

Kosovo ligt als het ware in het geografische centrum van Europa. De standpunten van de Verenigde Staten en de Europese Unie zijn hierover soms heel uiteenlopend. Gaan de Verenigde Staten in dat gebied scheidsrechter spelen? Men kan al raden hoe die scheidsrechter dan zal reageren.

Professor Malfliet heeft gesproken over de Euraziatische ambities van Rusland. Is dat niet genoeg om Europa er in dat opzicht toe aan te zetten te werken aan een win-winsituatie? Via Rusland kan West-Europa beschikken over een toegangspoort naar Azië. Is dat niet het element dat ons zou kunnen onderscheiden van het grotemogendheidsbeleid van Azië en de Verenigde Staten? Een Europese originele aanpak zou misschien voordeel uit die kans op internationaal vlak kunnen opleveren.

*Mevrouw Juliette Boulet (Kamer – Ecolo-Groen!)* merkt op dat de sprekers de inzet op het vlak van de mensenrechten en op economisch en energievlak tegenover elkaar blijken te stellen. De spreker vindt die opvatting vreemd, want men weet dat er een probleem is inzake de verschillende perceptie van de mensenrechten tussen de Europese Unie en Rusland, alsook een probleem van divergentie op het vlak van de mentaliteit en de waarden die men effectief verdedigt.

Zij zou in dat opzicht willen terugkomen op het vraagstuk dat in die zin is ontstaan door Tsjetsjenië en Zuid-Ossetië. Zij herinnert aan Anna Stepanovna Politkovskaja, die op 7 oktober 2006 in Moskou vermoorde Russische journaliste, die een aantal boeken over de gebeurtenissen in Tsjetsjenië heeft gepubliceerd. De spreker geeft aan wat er in Zuid-Ossetië en Tsjetsjenië allemaal op het spel staat: enerzijds heeft de Europese Unie daar grote energiebelangen en geostrategische belangen; anderzijds is er de evolutie van de eerbieding van de mensenrechten, gelet op het belangrijke feit dat er heel wat verschillende religies en etnische minderheden zijn.

Wat denken de sprekers over de toestand in die regio's?

Welke betrekkingen onderhoudt Rusland met Wit-Rusland, dat wordt beschouwd als de laatste dictatuur van het Westen? Volgens de spreker hebben de door haar ontmoette vertegenwoordigers van Wit-Rusland in België laten uitschijnen dat Rusland bevoorrechte betrekkingen met dat land onderhoudt.

Russie, à ce qui se passera lorsque les réserves énergétiques y seront épuisées?

L'intervenant souligne que les orateurs n'ont pas parlé du dossier relatif à la Serbie et au Kosovo.

Le Kosovo se situe en quelque sorte au centre de la géographie européenne. Les positions des États-Unis et de l'Union européenne concernant la Serbie et le Kosovo sont parfois très divergentes. Les États-Unis joueront-ils le rôle d'arbitre dans cette région? L'on sait alors comment cet arbitre réagira.

Le Professeur Malfliet a parlé des ambitions euro-asiatiques de la Russie. N'y a-t-il pas là également un intérêt suffisant pour l'Europe d'y trouver une situation «win-win»? Une porte vers l'Asie dont l'Europe de l'Ouest ne dispose pas, s'ouvre par le biais de la Russie. N'est-ce pas là l'élément qui pourrait nous différencier de la politique des grands blocs entre l'Asie et les États-Unis? L'originalité européenne pourrait peut-être profiter de cette opportunité sur le plan international.

*Mme Juliette Boulet (Députée – Ecolo-Groen !)* fait observer que les orateurs semblaient opposer les enjeux des droits de l'homme et les enjeux économiques et énergétiques. Mme Boulet trouve que cette conception des choses est étrange puisque l'on sait qu'il existe un problème de différence de perception des droits de l'homme entre l'Union européenne et la Russie ainsi qu'un problème de divergence au niveau des mentalités et des valeurs que l'on défend effectivement.

Elle souhaiterait, à cet égard, revenir sur la problématique engendrée dans ce sens par la Tchétchénie et l'Oscétie du Sud. Elle évoque le souvenir d'Anna Stepanovna Politkovskaïa, la journaliste russe assassinée le 7 octobre 2006 à Moscou, qui a rédigé un certain nombre de livres sur les événements en Tchétchénie. L'intervenante souligne qu'en Oscétie du Sud et en Tchétchénie, d'une part, les enjeux énergétiques et géostratégiques sont très importants pour l'Union européenne mais, d'autre part, les enjeux en termes d'évolution du respect des droits de l'homme, des différentes religions et des minorités revêtent également une importance non-négligeable.

Que pensent les orateurs de la situation dans ces régions?

Quelles sont les relations de la Russie avec ce que l'on considère comme la dernière dictature de l'Occident, à savoir la Biélorussie? Il semblerait, selon l'intervenante et d'après les dires de représentants de la Biélorussie en Belgique qu'elle a rencontrés, que la Russie entretiendrait des relations privilégiées avec la Biélorussie?

Wat is daarvan aan?

*Professor Malfliet* beaamt dat er inderdaad niet over Kosovo gesproken is terwijl dit dossier ongetwijfeld cruciaal is in de relatie tussen Rusland en de EU. Eigenlijk is het een zeer symbolisch dossier geworden in de loop van de jaren. Vooral vanuit Rusland, wordt de NAVO-interventie van eind van de jaren 90 beschouwd als een zet van het militaire transatlantische Europa dat «*out of area*» als het ware is tussengekomen zonder mandaat van de Verenigde Naties. Rusland tilt zwaar aan dit probleem van een zich aanmatigend Europa dat eigenlijk zijn grenzen te buiten gaat. Aan de andere kant is er natuurlijk vanuit Rusland dat broederschap met de Servische Staat, ook op religieus gebied. De heer Entin onderstreepte reeds het belang van de religieuze factor die in dit gesprek niet voldoende te berde werd gebracht. De religieuze factor is cruciaal en een belangrijk punt is dat Servië en Rusland beide de orthodoxie beschouwen als behorend tot hun eigen identiteit als Natie. De Kosovo-kwestie is een zeer gevaarlijk punt. Het is duidelijk dat Rusland Kosovo ook zal beschouwen als precedent, niet alleen binnen ex-Joegoslavië maar ook in het kader van het GOS, meer bepaald in het kader van de fameuze bevroren conflicten in de verschillende ex-republieken van de vroegere Sovjetunie.

In het reeds geciteerde boek staat daarover een zeer specifiek artikel: Rusland staat eigenlijk juridisch zo ver in zijn wetgeving dat, op het ogenblik dat deze regio's zich zouden onafhankelijk verklaren, zij inderdaad kunnen worden geabsorbeerd door de Russische Federatie. Dit is een reëel helemaal uitgewerkt scenario, maar Europa beseft dit niet voldoende. Er is geen informatie en geen aandacht voor. Het zou gevaarlijk zijn Kosovo eventueel in zeer belangrijke mate onafhankelijk te verklaren en dat te accepteren. De Europese Unie zou daar een ander standpunt gaan innemen dan de Verenigde Naties en dat is zeer gevaarlijk. Omwille van de vrede in Europa moet men zich ook weer wat dat betreft niet laten beïnvloeden door de VS. Vanuit de Russische positie bekeken is dit werkelijk spelen met vuur.

Dr. Malfliet denkt dat, wat het Euraziatische concept betreft, een oplossing kan gevonden worden. Eurazië is tenslotte onze geografische omgeving waarin Rusland centraal ligt. Zij gelooft in de mogelijkheid om met Rusland een echt strategisch partnerschap uit te werken dat als het ware een soort tegengewicht vormt t.o.v. de VS. Zo ver staat men echter nog lang niet. Voor dit kan bewerkstelligd worden, moet Europa eerst goed nagaan wat er in het Gemenebest van Onafhankelijke Staten op dit ogenblik aan het gebeuren is.

Qu'en est-il?

*Le professeur Malfliet* reconnaît que le Kosovo n'a effectivement pas été évoqué alors que ce dossier revêt incontestablement une importance cruciale dans la relation entre la Russie et l'Union européenne. En réalité, il a acquis une portée très symbolique au fil des ans. Surtout du point de vue russe, l'intervention de l'OTAN, à la fin des années 90, est perçue comme une réaction de l'Europe transatlantique militaire qui est intervenue «*hors zone*» en quelque sorte, sans mandat des Nations unies. La Russie voit d'un très mauvais oeil ce problème d'une Europe arrogante qui sort en fait de ses frontières. D'un autre côté, il y a bien sûr, du point de vue russe, ce lien de fraternité avec l'État serbe, également sur le plan religieux. M. Entin a déjà souligné l'importance du facteur religieux qui n'a pas été suffisamment abordé dans ce débat. Le facteur religieux est crucial et le fait que la Serbie et la Russie considèrent leurs deux orthodoxies comme faisant partie de leur identité nationale est capital à cet égard. La question du Kosovo est très dangereuse. Il est évident que la Russie considérera également le Kosovo comme un précédent, non seulement au sein de l'ex-Yougoslavie mais également dans le cadre de la CEI, en particulier dans le cadre des fameux conflits gelés dans les différentes ex-républiques de l'ancienne Union soviétique.

Dans l'ouvrage que nous avons déjà cité, un article très spécifique y est consacré: en réalité, la Russie est déjà tellement avancée juridiquement dans sa législation que, si ces régions venaient à déclarer leur indépendance, elles pourraient être effectivement absorbées par la Fédération russe. Il s'agit d'un scénario parfaitement abouti mais l'Europe n'en a pas suffisamment conscience. Elle ne dispose pas d'informations à ce sujet et ne s'y intéresse pas. Il serait dangereux de déclarer éventuellement le Kosovo indépendant dans une très large mesure et d'accepter cette indépendance. L'Union européenne adopterait alors un point de vue différent de celui des Nations unies et ce serait extrêmement périlleux. Au nom de la paix en Europe, il faut, sur ce point également, veiller à ne pas se laisser influencer par les États-Unis. Du point de vue russe, c'est vraiment ce qui s'appelle jouer avec le feu.

Le professeur Malfliet pense que, en ce qui concerne le concept eurasiën, il est possible de parvenir à une solution. L'Eurasie est, somme toute, notre zone géographique où la Russie occupe une position centrale. Elle croit à la possibilité d'élaborer un véritable partenariat stratégique avec la Russie, qui peut agir comme une sorte de contrepoids face aux États-Unis. Mais nous n'en sommes toutefois pas encore là. Avant de concrétiser ce projet, l'Europe doit d'abord examiner attentivement ce qui se passe actuellement au sein de la Confédération des États indépendants.

Wat de vraag over Tsjetsjenië betreft, geeft Professor Malfliet het woord aan haar Russische collega die beter geplaatst is om hierop te antwoorden.

*Professor Entin* gaat dieper in op de eventuele kandidatuur van Rusland voor een toetreding tot de Europese Unie. Het Russische presidentschap heeft wat dat betreft het terrein afgetast, maar heeft moeten vaststellen dat Rusland vooral de deur gewezen werd! Politiek is die toetreding dus niet aan de orde. Nochtans dringen de deskundigen erop aan dat Rusland en de Europese Unie alle mogelijkheden openhouden, omdat de toestand de komende jaren wel eens diepgaand kan veranderen: Europa, China en de Verenigde Staten zullen sterk evolueren en andere «landen» worden dan vandaag. Professor Entin vindt dat rekening moet worden gehouden met alle mogelijke toekomstscenario's.

Met betrekking tot gezamenlijke maatregelen onderstreept de heer Entin dat voor een aantal ervan spoed geboden is. Als voorbeeld haalt hij het bestaan aan van twee uiteenlopende lijsten van terroristische organisaties: de ene gaat uit van de Verenigde Staten en Europa, de andere van Rusland. Die lijsten moeten hoe dan ook worden samengevoegd, teneinde ervoor te zorgen dat de terroristische organisaties zo compleet mogelijk in kaart worden gebracht en men in deze aangelegenheid tot samenwerking kan komen.

Wat Kosovo en de andere Balkanlanden betreft, merkt professor Entin op dat de Verenigde Staten en de Europese Unie aangaande Kosovo uiteenlopende standpunten innemen, al vallen de belangen van de beide grootmachten af en toe samen.

In Rusland heeft elke politieke groepering wel zijn mening over Kosovo. Sommigen vinden dat het geval-Kosovo niet los kan worden gezien van de Servische context. Kosovo maakt deel uit van Servië. Bijgevolg moet een lijst worden opgemaakt van elementen die pleiten voor Kosovaarse onafhankelijkheid. Geeft die lijst een gunstig resultaat, dan zal een aanpak met inachtneming van de rechtsregels geen probleem opleveren.

Dezelfde werkwijze kan worden toegepast op Turkije, Irak, Spanje, Italië, België enzovoort.

De oplossing voor Kosovo werd uitgewerkt door de Verenigde Staten en de Europese Unie. Van meet af aan hebben de VS en de EU de Kosovaren aangemaand niet met Servië te onderhandelen, omdat ze hen hoe dan ook de onafhankelijkheid van Kosovo garandeerden. Als alles toch van op voorhand was geregeld, waren onderhandelingen nutteloos.

En ce qui concerne la question tchétchène, le Professeur Malfliet cède la parole à son collègue russe qui est plus qualifié pour y répondre.

*Le Professeur Entin* aborde la question de l'éventuelle candidature de la Russie à l'adhésion à l'Union européenne. La Présidence de la Russie a tâté le terrain en ce qui concerne son éventuelle adhésion à l'UE. A cet égard, on lui a surtout montré la porte de sortie! Cette adhésion n'est donc pas envisagée au niveau politique. Cependant, les experts insistent pour que la Russie et l'Union européenne retiennent toutes les options possibles parce que la situation qui se présentera au cours des années futures devrait fortement évoluer: l'Europe, la Chine et les États-Unis évolueront considérablement et deviendront des pays différents de ce qu'ils sont aujourd'hui. Le Professeur Entin fait remarquer qu'il faut envisager tous les scénarios possibles pour le futur.

En matière de mesures conjointes, M. Entin souligne que certaines d'entre elles doivent être prises rapidement. A titre d'exemple, l'intervenant cite l'existence de deux listes d'organisations terroristes différentes, la première dressée par les États-Unis et l'Union européenne, la deuxième par la Russie. Ces listes présentent des différences. Il faut absolument que ces deux listes soient jointes afin que la description des organisations terroristes soit la plus complète possible et que l'on puisse collaborer.

En ce qui concerne le Kosovo et autres pays balkaniques, le Professeur Entin fait observer que les positions des États-Unis et de l'Union européenne vis-à-vis du Kosovo sont divergentes bien que les intérêts des États-Unis et de l'UE coïncident de temps à autre.

En Russie, chaque formation politique formule sa position sur le Kosovo. Certaines d'entre elles estiment que l'on ne peut pas traiter le cas du Kosovo en dehors du contexte serbe. Le Kosovo est une partie de la Serbie. Il convient, dès lors, de dresser la listes des éléments qui plaident en faveur de l'indépendance du Kosovo. Si celle-ci est favorable, l'approche normative ne posera pas de problème.

Le même processus peut s'appliquer à la Turquie, à l'Irak, à l'Espagne, à l'Italie, à la Belgique, etc.

La solution que l'on a adoptée pour le Kosovo est celle préconisée par les États-Unis et l'Union européenne. Dès le début, les États-Unis et l'UE ont demandé aux Kosovars de ne pas négocier avec les Serbes parce que, de toute manière, ils leur garantissaient l'indépendance du Kosovo. Si tout était réglé d'avance, les négociations s'auraient inutiles.

Volgens professor Entin geniet de Servische minderheid momenteel ongeveer dezelfde bescherming als in het begin van de 20ste eeuw, dat wil zeggen hoege-naamd geen. Steeds weer kennen de politieke besluitnemers rechten toe en nemen ze daarna weer af.

Wat Kosovo betreft, had men het voorbeeld van de Zwitserse Confederatie kunnen volgen. Men had twee naties (Servië en Kosovo) kunnen oprichten, die samen één Staat hadden kunnen vormen. Aldus zou de bescherming van de minderheden gegarandeerd zijn geweest.

In de huidige constellatie zien de Verenigde Staten en de Europese Unie toe op de tenuitvoerlegging van hún oplossing. We mogen echter niet over het hoofd zien dat de politieke formatie die in Kosovo de verkiezingen heeft gewonnen, bestaat uit leiders van militaire eenheden die Serviërs, zigeuners en nog andere mensen hebben omgebracht. De VS en de EU hebben door hun steun de beslissingen van de Verenigde Naties met voeten getreden. Overigens is het verwonderlijk dat het Tribunaal van Den Haag zich in deze aangelegenheid afzijdig heeft gehouden.

Sommigen beweren dat de Serviërs en de Kroaten niet kunnen samenleven en dat het land moet worden opgesplitst, maar professor Entin beklemtoont dat het mogelijk moet zijn een oplossing uit te werken overeenkomstig het internationaal recht, dat jammer genoeg nog geen bepalingen bevat die een geval als Kosovo kunnen regelen.

Tijdens de oorlog in Tsjetsjenië bewandelde de Europese Unie al dezelfde weg: ze verbond zich ertoe de rechten van de Tsjetsjenen te beschermen, hoewel er in dat land ook andere bevolkingsgroepen wonen waarvan de rechten bescherming behoeven.

De oplossing die toen werd bepleit, was de volgende: de Tsjetsjeense overheid zou het bewind voeren in Tsjetsjenië maar zou tegelijk de stilzwijgende bondgenoot van Moskou blijven en zou uit een juridisch oogpunt deel blijven uitmaken van Rusland.

De Tsjetsjeense overheid handhaaft de orde en maakt daarbij gebruik van macht. De oorlog tussen de clans is nog niet voorbij en er vallen dus nog tal van slachtoffers.

De Russische intellectuelen achten de Tsjetsjeense overheid verantwoordelijk voor de moord op de Russische journaliste, Anna Stepanovna Politkovskaïa, omdat ze het met Rusland tot stand gekomen akkoord aan de kaak heeft gesteld.

Selon le Professeur Entin, la protection du droit de la minorité serbe est, à l'heure actuelle, à peu près la même que ce qu'elle était au début du XXème siècle c'est-à-dire presque nulle. Ce sont toujours les pouvoirs politiques qui octroient des droits ou reviennent sur ceux-ci.

En ce qui concerne le Kosovo, l'on aurait pu suivre l'exemple de la Confédération helvétique. L'on aurait pu créer deux nations (Serbie et Kosovo) qui auraient formé un seul État. De cette façon, la protection des minorités aurait été garantie.

Dans le cas de figure actuel, les États-Unis et l'Union européenne veillent sur l'application de leur solution. Il faut garder présent à l'esprit que la formation politique qui a remporté la victoire aux élections qui se sont déroulées au Kosovo, est composée des chefs des unités militaires qui ont tué des Serbes, des Tziganes, etc... Les décisions des Nations Unies ont donc été violées par les États-Unis et l'Union européenne. Il est d'ailleurs étrange que le Tribunal de La Haye ne s'est pas intéressé à ce phénomène.

Certains affirment que les Serbes et les Kosovars ne peuvent pas vivre ensemble et qu'il faut diviser le pays mais le Professeur Entin souligne, qu'en principe, une approche doit être possible en suivant le Droit international, qui malheureusement n'envisage pas ce type de cas.

Pendant la guerre de Tchéchénie, l'Union européenne avait la même approche: elle s'était engagée à protéger les droits des Tchétchènes malgré qu'il y ait en Tchéchénie des autres populations dont les droits doivent également être protégés.

La solution préconisée était la suivante: le pouvoir tchéchène aurait la maîtrise de la Tchéchénie tout en restant l'allié tacite de Moscou et en demeurant, du point de vue juridique, au sein de la Russie.

Le pouvoir tchéchène maintient l'ordre en utilisant la force et, comme la guerre entre clans n'est pas terminée, de nombreuses victimes sont encore à déplorer.

Les intellectuels russes pensent que le pouvoir tchéchène est responsable de l'assassinat de la journaliste russe, Anna Stepanovna Politkovskaïa, parce qu'elle dénonçait l'accord obtenu avec la Russie.

Ondanks de schending van de mensenrechten en het geweld dat in Tsjetsjenië heerst, werd het voormelde politieke akkoord toegepast omdat alle macht in handen is van de verkozen Tsjetsjenen.

Wat Rusland als energiegrootmacht en de radicalisering van het beleid van dat land betreft, wordt vastgesteld dat de houdingen van weleer blijven bestaan. Zodra enkele vooraanstaanden in Rusland de controle hebben over de energie beschouwen ze die als een wapen dat hun de mogelijkheid biedt soms hun standpunten te radicaliseren. Vaststaat dat Rusland aanzienlijke bedragen investeert in kernenergie en dat het hoopt 20% van de wereldmarkt in handen te krijgen. De Russen hebben de bouw van een twintigtal kerncentrales gepland in Rusland, in China, in de Europese Unie en overal waar ze gunstiger voorwaarden zullen kunnen bieden dan de Duitsers, de Amerikanen of de Japanners. Dat is het normale marktbeleid.

Rusland bezit ongeveer 700 miljard dollar die moeten dienen voor de heropbouw van de industrie van het land en voor investeringen in de infrastructuur en in het menselijk kapitaal.

Rusland heeft in dit stadium geen nood aan geld van de Europese Unie of van de Verenigde Staten. Zaak is technologieën te vinden die de mogelijkheid bieden die 700 miljard dollar te doen «werken» voor Rusland.

De Russen zullen investeren in transport (spoorwegen), communicatie, ruimtevaart, luchtvaart, nanotechnologie, wetenschappen enz. Daarvoor hebben de ze doeltreffende en democratische instellingen nodig die niet worden opgelegd en moeten ze ervoor zorgen dat die instellingen werken.

De Russen hebben aan de heer Medvedev, die wellicht de volgende Russische president zal zijn, gevraagd te trachten via de nationale programmering mechanismen te vinden om het geld aan te wenden ten behoeve van de Russische bevolking en van Rusland.

Om af te ronden, wenst professor Entin dat Rusland de kwestie van de rechten van de mens zelf oplost en niet door toedoen van de Europese Unie.

*De Voorzitters-Rapporteurs,*

Herman DE CROO (K)  
Anne DELVAUX (S)

Malgré la violation des droits de l'homme et la brutalité qui sévissent en Tchétchénie, c'est la solution politique mentionnée ci-dessus que l'on a appliquée parce que le pouvoir est concentré dans les mains des Tchétchènes qui ont été élus et qui détiennent le pouvoir.

En ce qui concerne la puissance énergétique de la Russie et la radicalisation de sa politique, l'on constate que les attitudes d'autrefois persistent. Dès que quelques personnages importants en Russie possèdent la puissance énergétique, ils la considèrent comme une arme leur permettant de radicaliser parfois leurs positions. Il est certain que la Russie investit énormément dans le nucléaire et espère décrocher 20% du marché mondial. Les Russes ont planifié la construction d'une vingtaine de stations nucléaires en Russie, en Chine, dans l'Union européenne et partout où ils pourront proposer des conditions plus favorables que les Allemands, les Américains ou les Japonais. Il s'agit là de la politique normale du marché.

La Russie possède quelque 700 milliards de dollars qui doivent servir à la réindustrialisation du pays et aux investissements dans les infrastructures et le capital humain.

Au stade actuel, la Russie n'a pas besoin de l'argent de l'Union européenne ou des États-Unis. Il s'agit de trouver des technologies qui permettent à ces 700 milliards de «travailler» pour la Russie.

Les Russes investiront dans le transport (trains), dans la communication, dans l'espace, dans l'aviation dans les nanotechnologies, dans la science, etc... Pour ce faire, les Russes ont besoin d'institutions efficaces et démocratiques qui ne soient pas imposées, et doivent veiller à ce qu'elles fonctionnent.

Les Russes ont demandé à M. Medvedev, qui sera sans doute le prochain président de la Russie, d'essayer, par la programmation nationale, de trouver des mécanismes pour que l'argent puisse travailler pour le bénéfice de la population russe et de la Russie.

En conclusion, le Professeur Entin souhaite que la Russie règle elle-même la question des droits de l'homme et non pas via l'Union européenne.

*Les Présidents-rapporteurs,*

Herman DE CROO (Ch)  
Anne DELVAUX (S)